

bluskimmer

250 / 550

Manuale d'uso
User's manual
Manuel d'utilisation
Handbuch
Gebruiksaanwijzing
Manual de uso
Príručka používateľa

Příručka uživatele
Felhasználói kézikönyv
Användarmanual
Brugsanvisning
Руководство по применению
Instrukcja obsługi



ferplast
aquarium generation

BLUSKIMMER

Schiumatoio interno per acquari marini

Congratulazioni: avete scelto la qualità Ferplast.

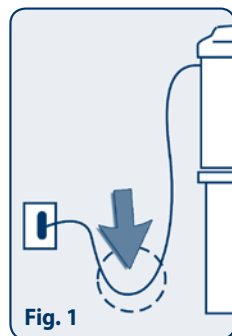
Complimenti per aver scelto lo schiumatoio interno per acquari BLUSKIMMER, progettato da Ferplast per darvi grandi soddisfazioni e assicurare il pieno rispetto per la vita e la salute di pesci e invertebrati. Installarlo e gestirlo sarà estremamente facile, permettendovi di mantenere il vostro acquario marino sempre in perfetta efficienza, grazie alle innovative soluzioni tecniche che consentono la formazione di una schiuma densa e asciutta in grado di trattenerne lo sporco e di asportarlo facilmente fuori dall'acquario.

BLUSKIMMER viene fornito già completo di tutti i componenti e gli accessori per funzionare nel migliore dei modi. La pompa integrata al prodotto è omologata e conforme alle relative norme internazionali di sicurezza (EN60335-2-41).

Avvertenze

Prima di effettuare qualsiasi operazione, vi preghiamo di leggere attentamente le indicazioni di seguito riportate per la vostra sicurezza e per prevenire danni al prodotto:

- Assicuratevi che il voltaggio indicato sulla pompa corrisponda a quello della rete di alimentazione;
- Accertatevi che la vostra abitazione sia protetta a monte da un interruttore differenziale salvavita con corrente di intervento non superiore ai 30mA;
- Non collegate lo schiumatoio alla rete di alimentazione prima di aver completato tutte le operazioni di installazione (compreso il riempimento della vasca);
- Questo apparecchio è destinato all'uso interno;
- Scolgate il prodotto dalla rete di alimentazione prima di operare qualsiasi attività di manutenzione;
- Assicuratevi che il livello dell'acqua sia sempre prossimo al livello consigliato evidenziato sul prodotto;
- Collegate le spine alla rete lasciando un'ansa nel cavo, più bassa rispetto alla presa, per evitare che gocce d'acqua possano raggiungere la rete di alimentazione (**Fig.1**);
- Il cavo di alimentazione della pompa non può essere né riparato, né sostituito; se danneggiato, provvedete a sostituire l'intero apparecchio;
- Questo prodotto non è adatto ad essere utilizzato da bambini o persone inabili lasciate senza sorveglianza.



Caratteristiche tecniche

	Dimensioni	Tensione	Frequenza	Potenza pompa	Camere di miscelazione	Massimo volume vasca consigliato
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Pompa

Pompa sommersibile integrata al prodotto, completa di girante a spazzola.

2 Girante a spazzola

Favorisce la formazione di microbolle d'aria.

3 Silenziatore

Elemento silenziatore completo di ventosa, **regolatore di portata d'aria (4)** e tubo in silicone di collegamento allo schiumatoio.

5 Camera di miscelazione

Camera di miscelazione acqua-aria.

6 Vaschetta di raccolta

Vaschetta removibile per la raccolta della schiuma e dello sporco.

7 Ugello per scarico sporco in eccesso

Apposito ugello per convogliare l'eccesso di sporco presente nella vaschetta (tramite un tubo di diametro interno 8 mm).

8 Magnete

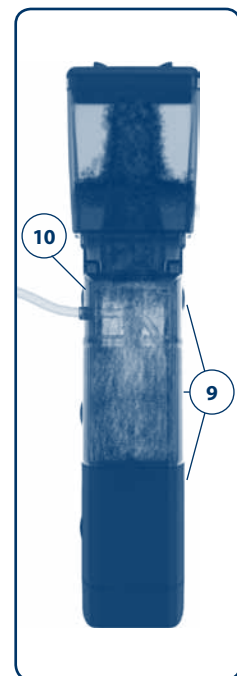
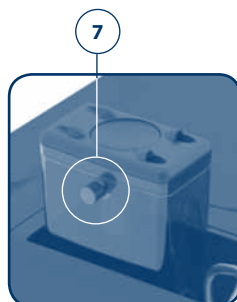
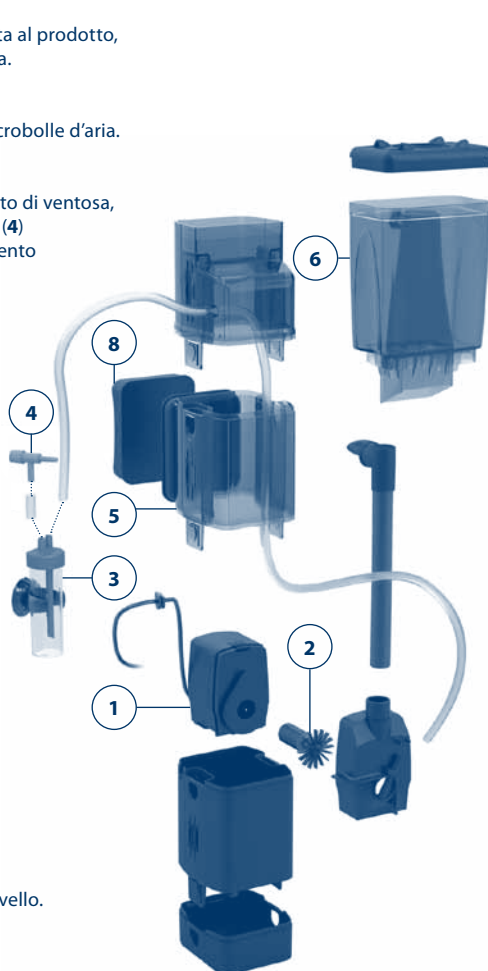
Magnete per il fissaggio del prodotto alla vasca (spessore vetro max 12 mm) e per la regolazione verticale.

9 Ingressi acqua

Aspirazione dell'acqua multilivello.

10 Uscita acqua

Uscita in superficie dell'acqua.



Apertura della confezione

All'interno della confezione troverete:

- n°1 schiumatoio BLUSKIMMER completo di pompa con girante a spazzola
- n°1 silenziatore collegato allo schiumatoio tramite un tubetto in silicone
- n°1 vaschetta removibile per la raccolta dello sporco

Verificate l'integrità di tutti i componenti: nonostante Ferplast usi imballi sicuri e controlli ogni prodotto, vi consigliamo di verificare l'assenza di danneggiamenti accidentali avvenuti durante il trasporto, lo stoccaggio e la vendita, che potrebbero avere compromesso la funzionalità.

Installazione

BLUSKIMMER è facile e veloce da installare:

- 1 Posizionate il prodotto all'interno della vasca prestando attenzione che le griglie di ingresso e di uscita non si trovino in prossimità di elementi che possano in qualche modo limitarne la capacità di aspirazione o mandata; il magnete esterno alla vasca permette di fissare il prodotto in modo sicuro (acquari CAYMAN **Fig. 2**, acquari STAR **Fig. 3**);
- 2 la vaschetta di raccolta deve sempre rimanere sopra il livello dell'acqua;
- 3 il silenziatore deve sempre rimanere esterno alla vasca (per fissarlo usate l'apposita ventosa);
- 4 regolate la posizione verticale dello schiumatoio agendo sul magnete esterno alla vasca, allineando il livello dell'acqua al livello consigliato "water level", riportato nel prodotto (**Fig. 4**);
- 5 collegate il prodotto alla rete di alimentazione;
- 6 alla prima installazione, lo schiumatoio necessita di circa 24-48 ore per raggiungere il suo equilibrio di funzionamento;
- 7 se nel primo periodo notate un eccesso di produzione di schiuma, riducete la portata dell'aria agendo sul regolatore presente nel silenziatore (**Fig. 7**); solo successivamente cercate di aumentare la portata d'aria riportandovi, se possibile, al livello massimo;
- 8 una volta ben avviato, potete realizzare delle piccole regolazioni nella produzione di schiuma, muovendo lo schiumatoio in verticale (con una escursione totale massima di circa 1 cm) (**Fig. 4**) verso il basso se vedete una produzione di schiuma scarsa e troppo asciutta; verso l'alto se invece la produzione è troppo abbondante e bagnata;
- 9 nel caso di assenze prolungate, potete collegare un tubo all'ugello dello sporco in eccesso (dopo averne rimosso il tappo), in modo da permetterne lo scarico in un contenitore esterno alla vasca (**Fig. 6**).

INSTALLAZIONE IN UN ACQUARIO CAYMAN

- in un acquario CAYMAN (esclusi i modelli 40 e 50) lo schiumatoio può essere posizionato in corrispondenza dell'apposito vano, dopo aver opportunamente rimosso il coperchietto e tagliato la plastica, come indicato in figura (**Fig. 2**).



- prima di aprire il coperchio, ricordarsi sempre di rimuovere la vaschetta di raccolta.

INSTALLAZIONE IN UN ACQUARIO STAR

- in un acquario STAR lo schiumatoio può essere posizionato in corrispondenza delle griglie posteriori rimuovendole e facendovi passare la vaschetta (in versioni precedenti dello STAR le griglie non sono posizionate in modo tale da consentire il passaggio della vaschetta; in tale caso è necessario tagliare l'alluminio, **Fig. 5**);



- prima di aprire il coperchio, ricordarsi sempre di rimuovere la vaschetta di raccolta.

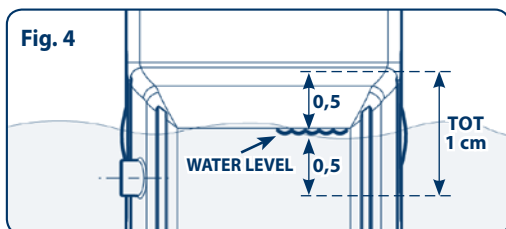
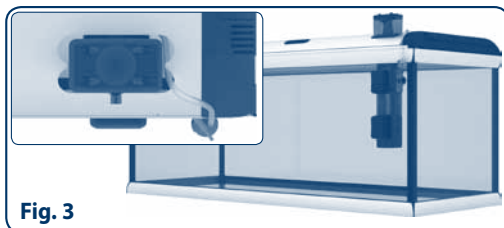
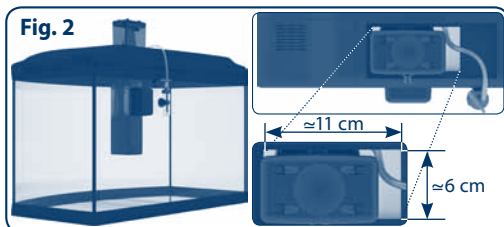




Fig. 6



Fig. 7

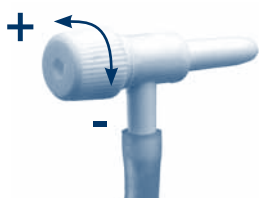


Fig. 8

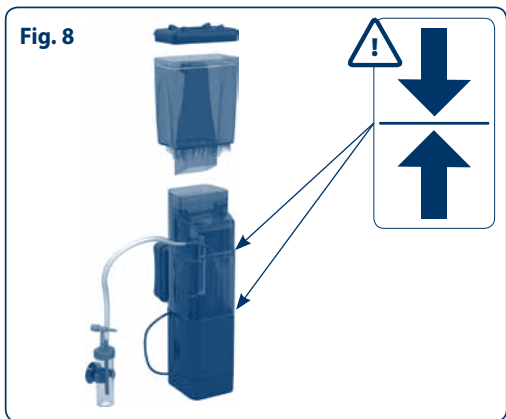
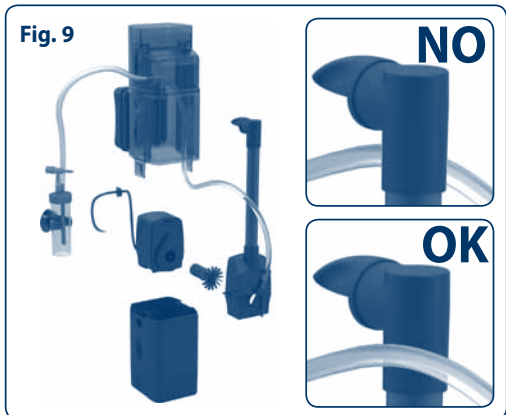


Fig. 9



Manutenzione

Le principali attività di manutenzione che vi raccomandiamo sono:

- 1 verificate periodicamente la vaschetta di raccolta e, se necessario, provvedete a svuotarla e lavarla con acqua corrente, assicurandovi che lo sporco raccolto non possa mai finire in vasca (**Fig. 8**).
- 2 assicuratevi che i fori presenti nel coperchio della vaschetta non siano mai occlusi;
- 3 pulite periodicamente le griglie di ingresso e uscita, verificando che non siano mai occluse;
- 4 pulite ogni 1/2 mesi la girante dello schiumatoio, operando come in **figura 9**, avendo cura di rimuovere eventuali depositi di sale presenti nella parte terminale del tubo in silicone (ingresso aria).

Ricambi

In ricambi di BLUSKIMMER sono disponibili presso il negozio dove avete acquistato il prodotto. Sono inoltre disponibili numerosi accessori Ferplast, continuamente aggiornati, utili per adeguare il vostro acquario alle più svariate esigenze. Per la sostituzione di qualsiasi componente e garantire sempre la massima funzionalità e sicurezza del vostro prodotto, è necessario utilizzare solo ricambi originali Ferplast. Il montaggio di ricambi non originali rende nulla la garanzia.

Garanzia

Ferplast garantisce lo schiumatoio BLUSKIMMER e tutti i suoi componenti ed accessori entro i limiti previsti dalla presente clausola e dalle disposizioni di legge vigenti. La garanzia è valida unicamente per difetti di fabbricazione e comprende la riparazione o la sostituzione gratuita. La garanzia decade per danni e/o difetti provocati da incuria, usura, uso non conforme alle indicazioni ed avvertenze riportate nel presente libretto, incidenti, manomissioni, uso improprio, riparazioni errate, acquisto non comprovato dallo scontrino fiscale.

BLUSKIMMER

Internal skimmer for sea water aquariums

Congratulations: you have chosen Ferplast quality.

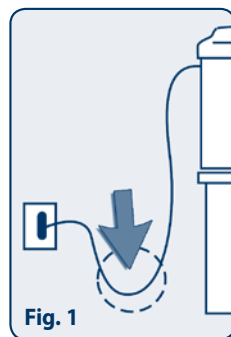
Congratulations on choosing an internal skimmer for aquariums, BLUSKIMMER, designed by Ferplast to give you great satisfaction and ensure full respect for the life and health of fish and invertebrates. Installing and managing it will be very easy, allowing you to keep your marine aquarium perfectly efficient, thanks to the innovative technical solutions that allow the formation of a dense, dry foam that can retain the dirt and easily remove it from the aquarium.

BLUSKIMMER is supplied with all the parts and accessories needed for it to function at its best. The integrated pump is homologated and conforms to all the relative international safety standards (EN60335-2-41).

Warnings

Before carrying out any operation, please read the information below carefully to protect your safety and to prevent damage to the product:

- Ensure that the voltage indicated on the pump corresponds to the power supply voltage;
- Ensure that your home is protected by differential safety switch with a tripping current of no more than 30mA;
- Do not connect the skimmer to the mains before completing the installation operations (including filling of the tank);
- This appliance is intended for indoor use;
- Disconnect the product from the mains before carrying out any maintenance operations;
- Ensure that the water level is always close to the recommended level indicated on the product;
- Connect the plugs to the mains, leaving a bend in the cable that is lower than the outlet to prevent drops of water from reaching the mains (**Fig. 1**);
- The pump's power cable cannot be repaired or replaced. If damaged, have the entire device replaced;
- This product is not suitable for children or disabled people to use without supervision.



Technical characteristics

	Size	Voltage	Frequency	Pump power	Mixing chambers	Recommended maximum tank volume
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Pump

Submersible pump integrated with the product, complete with brush impeller.

2 Brush impeller

Promotes the formation of air microbubbles.

3 Silencer

Silencer complete with sucker, **air flow regulator (4)** and silicon pipe for connection to the skimmer.

5 Mixing chamber

Water-air mixing chamber.

6 Collection tank

Removable tank for collecting the foam and dirt.

7 Nozzle for excess dirt discharge

Special excess dirt nozzle for directing the excess dirt present in the tank (adding a 8 mm internal diameter pipe).

8 Magnet

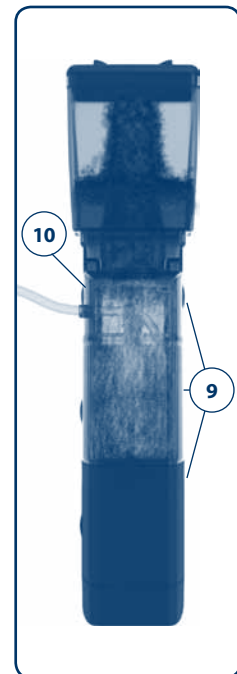
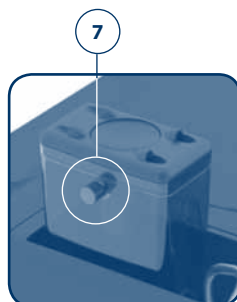
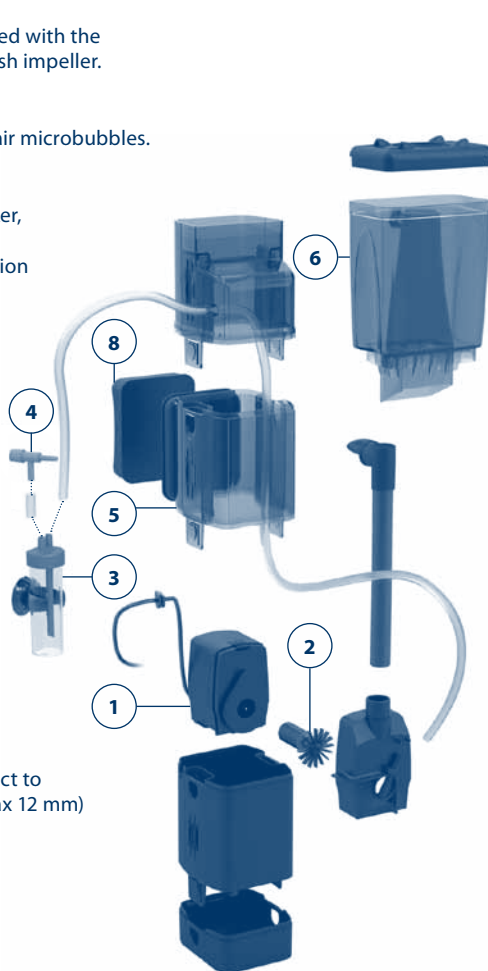
Magnet for fixing the product to the tank (Glass thickness Max 12 mm) and for vertical adjustment.

9 Water intakes

Multi-level water suction.

10 Water outlet

Surface water outlet.



Opening the Package

The package includes the following:

- n°1 BLUSKIMMER skimmer complete with pump with brush impeller
- n°1 silencer connected to the skimmer via a silicon pipe
- n°1 removable tank for collecting the dirt

Make sure that all the components are intact. Although Ferplast uses safe packaging and individually inspects each product, we recommend checking for accidental damage that can occur during shipping, storage or sale, which could compromise the product's durability and performance.

BLUSKIMMER

Installing

BLUSKIMMER is quick and easy to install:

- 1 Position the product inside the tank, taking care to ensure that the intake and outlet grilles are not close to elements that could in any way limit the suction or flow capacity; the magnet outside the tank allows the product to be fixed safely (CAYMAN aquarium **Fig. 2**, STAR aquariums **Fig. 3**);
- 2 the collection tank must always remain above the water level;
- 3 the silencer must always remain outside the tank (to fix it use the special sucker);
- 4 adjust the vertical position of the skimmer using the magnet outside the tank and lining up the water level with the recommended level "water level" shown on the product (**Fig. 4**);
- 5 connect the product to the mains;
- 6 for the first installation, the skimmer needs about 24-48 hours to reach its operating balance;
- 7 if at first you notice excess foam production, reduce the air flow using the regulator on the silencer (**Fig. 7**); only later should you try to increase the air flow, returning, if possible, to the maximum level;
- 8 once it is fully operating, you can make small adjustments to the foam production by moving the skimmer vertically (with a total maximum range of about 1 cm) (**Fig. 4**) downwards if there is too little foam produced or if the foam is too dry and upwards if too much foam is produced or it is too wet;
- 9 for prolonged absences, you can connect a pipe to the excess dirt nozzle (after removing the plug), in order to allow discharge into a container outside the tank (**Fig. 6**).

INSTALLATION IN A CAYMAN AQUARIUM

- In a CAYMAN aquarium (excluding models 40 and 50) the skimmer can be positioned in the special compartment, after appropriately removing the cover and cutting the plastic, as shown in the picture (**Fig. 2**).



- before opening the lid, always remember to remove the collection tank.

INSTALLATION IN A STAR AQUARIUM

- In a STAR aquarium, the skimmer can be positioned in line with the rear grilles, after appropriately removing them and introducing the collection tank; in some previous versions of STAR aquariums the grills are not positioned to let the collection tank pass through, therefore it is necessary to cut the aluminium (**Fig. 5**);



- before opening the lid, always remember to remove the collection tank.

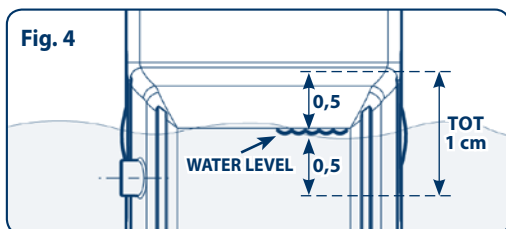
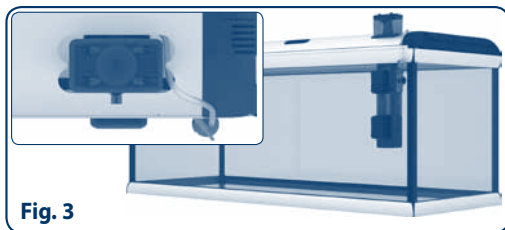
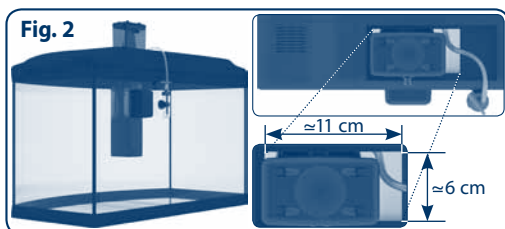




Fig. 6



Fig. 7

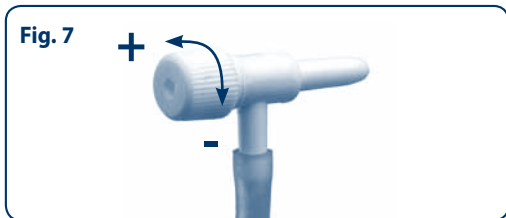


Fig. 8

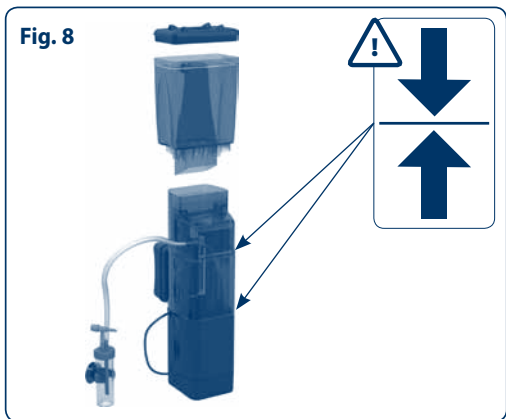
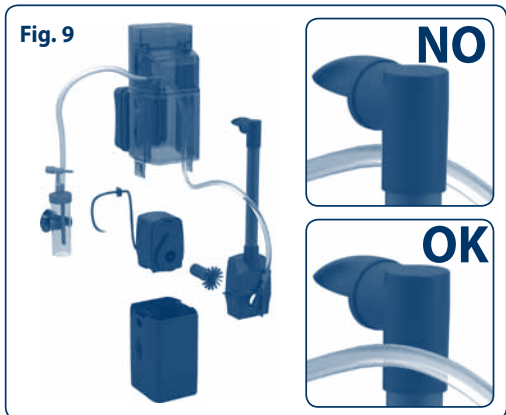


Fig. 9



Maintenance

The primary recommended maintenance operations are shown below:

- 1 periodically check the collection tank and, if necessary, empty it and wash it with running water; making sure that the dirt collected never ends up in the tank (**Fig. 8**).
- 2 ensure that the holes on the lid of the tank are never blocked;
- 3 periodically clean the intake and outlet grilles, checking that they are never blocked;
- 4 clean the skimmer impeller every 1/2 months, as shown in the diagram (**Fig. 9**), taking care of removing salt deposits from the end part of the silicon pipe (air inlet).

Spare parts and accessories

The BLUSKIMMER spare parts are available at the shop where you bought the product. Numerous Ferplast accessories that are continuously updated, useful for adapting your aquarium to all kinds of needs, are also available. To replace a component and always guarantee your product's maximum operation and safety, only original Ferplast spare parts must be used. Installation of non original spare parts invalidates the warranty.

Warranty

Ferplast guarantees the BLUSKIMMER skimmer and all its parts and accessories within the limits set out in this clause and by the current legal provisions. The warranty only covers manufacturing defects and includes free repair or replacement. The warranty does not cover damage and/or defects caused by negligence, wear and tear, use other than according to the instructions and warnings in this booklet, accidents, tampering, incorrect use, faulty or unqualified repairs or purchase not proven by a receipt.

BLUSKIMMER

Écumeur interne pour aquariums d'eau de mer

Tous nos compliments pour avoir choisi la qualité Ferplast.

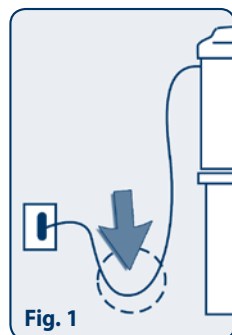
Tous nos compliments pour avoir choisi l'écumeur interne BLUSKIMMER, conçu par Ferplast afin de vous donner de grandes satisfactions dans le respect de la vie et de la santé des poissons et des invertébrés. Facile et convivial à installer et gérer, BLUSKIMMER vous permettra de garantir un fonctionnement optimal de votre aquarium marin grâce aux solutions techniques novatrices qui permettent la formation d'une écume dense et sèche en mesure de retenir les polluants organiques, de façon à pouvoir les éliminer aisément.

BLUSKIMMER est fourni avec tous les composants et les accessoires nécessaires pour le fonctionnement correct. La pompe intégrée au produit est homologuée et conforme aux normes internationales de sécurité correspondantes (EN60335-2-41).

Avertissements

Pour votre sécurité et pour prévenir tout endommagement du produit, nous vous prions de lire attentivement les indications suivantes avant d'effectuer toute opération :

- Assurez-vous que le voltage indiqué sur la pompe correspond à celui du réseau d'alimentation ;
- Assurez-vous que l'installation de votre maison est protégée en amont par un disjoncteur différentiel ayant une sensibilité non supérieure à 30 mA ;
- Ne branchez pas l'écumeur au réseau d'alimentation avant d'avoir effectué toutes les opérations d'installation (y compris le remplissage de l'aquarium) ;
- Ce produit est conçu pour être utilisé à l'intérieur ;
- Avant de procéder à toute intervention d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation ;
- Assurez-vous que le niveau de l'eau est toujours voisin du niveau conseillé indiqué sur le produit ;
- Branchez les fiches en réalisant une boucle avec le câble, plus basse par rapport à la prise de courant, de façon à éviter que des gouttes d'eau puissent atteindre cette dernière (**Fig.1**) ;
- Le câble d'alimentation de la pompe ne peut être ni réparé, ni remplacé; s'il est endommagé, il faut remplacer tout l'appareil ;
- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des personnes incapables sans qu'ils soient surveillés.



Caractéristiques techniques

	Dimensions	Tension	Fréquence	Puissance de la pompe	Chambres de mélange	Volume maximum conseillé
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Pompe

Pompe submersible intégrée au produit, avec roue à brosse.

2 Roue à brosse

Favorise la formation de micro bulles d'air.

3 Silencieux

Élément silencieux avec ventouse, **régulateur de débit d'air (4)** et tuyau en silicone de raccordement à l'écumeur.

5 Chambre de mélange

Chambre de mélange eau-air.

6 Récipient de collecte

Récipient amovible pour la collecte de l'écume et des polluants.

7 Buse de trop-plein polluants

Buse de trop-plein prévue pour faire sortir les polluants en excès du récipient de collecte à travers le raccord d'un tuyau D8/10mm.

8 Aimant

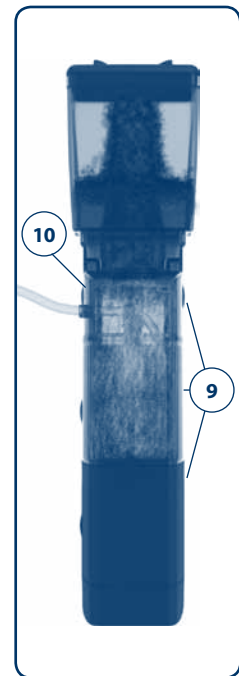
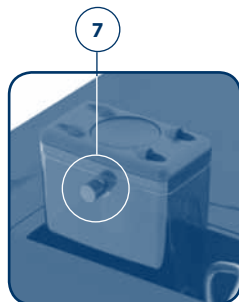
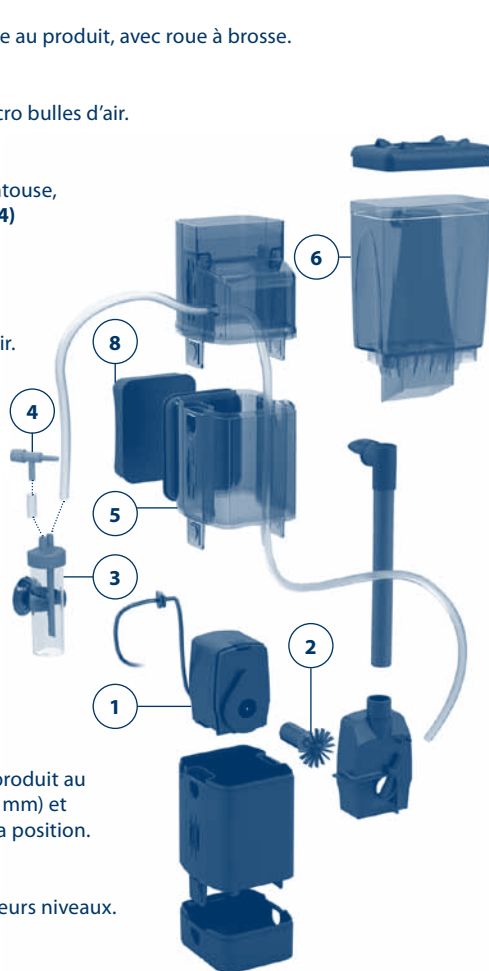
Aimant pour la fixation du produit au bac (épaisseur verre Max 12 mm) et pour le réglage vertical de la position.

9 Entrées d'eau

Aspiration de l'eau sur plusieurs niveaux.

10 Sortie d'eau

Sortie de l'eau en surface.



Ouverture de l'emballage

À l'intérieur de l'emballage, vous trouverez:

- n°1 écumeur BLUSKIMMER muni d'une pompe avec roue à brosse;
- n°1 silencieux raccordé à l'écumeur au moyen d'un tuyau en silicone;
- n°1 récipient amovible de collecte des polluants;

Vérifiez que tous les composants soient en bon état : bien que Ferplast utilise des emballages sûrs et contrôle chaque aquarium individuellement, nous vous conseillons de vérifier qu'aucun dégât accidentel n'ait eu lieu lors du transport, du stockage ou de la vente, ce qui pourrait avoir affecté l'étanchéité et le fonctionnement.

Installation

BLUSKIMMER est facile et rapide à installer :

- 1 positionnez le produit à l'intérieur du bac en veillant à ce que les grilles d'entrée et de sortie ne se trouvent pas à proximité d'éléments qui pourraient limiter leur capacité d'aspiration ou refoulement ; l'aimant à l'extérieur du bac permet de fixer le produit de façon sûre (aquariums CAYMAN **Fig. 2**, aquariums STAR **Fig. 3**);
- 2 le récipient de collecte doit toujours rester au-dessus du niveau de l'eau;
- 3 le silencieux doit toujours être positionné à l'extérieur du bac de l'aquarium (pour le fixer, utilisez la ventouse prévue à cet effet);
- 4 réglez la position verticale de l'écumeur en agissant sur l'aimant extérieur au bac, en alignant le niveau de l'eau avec l'indication du 'niveau conseillé' "water level" sur le produit (**Fig. 4**);
- 5 branchez le produit au réseau d'alimentation;
- 6 lors de sa première installation, l'écumeur a besoin d'environ 24-48 heures pour atteindre son équilibre de fonctionnement;
- 7 si, pendant la période de fonctionnement initiale, vous remarquez une production excessive d'écume, réduisez le débit de l'air en agissant sur le régulateur du silencieux (**Fig. 7**); ce n'est qu'après un certain temps que vous pourrez essayer d'augmenter le débit de l'air jusqu'à atteindre, si possible, le niveau maximum;
- 8 une fois le fonctionnement stabilisé, vous pouvez effectuer des petits réglages de la production de l'écume en déplaçant la position verticale de l'écumeur (sur une course maximum d'environ 1 cm) (**Fig. 4**) vers le bas, si la production d'écume est faible et qu'elle est trop sèche, ou vers le haut, si la production est trop abondante et qu'elle est mouillée;
- 9 si vous devez vous absenter longtemps, vous pouvez raccorder un tuyau à la buse d'évacuation des polluants en excès (après avoir ôté le bouchon), de façon à permettre l'évacuation dans un récipient positionné à l'extérieur du bac. (**Fig. 6**).

INSTALLATION DANS UN AQUARIUM CAYMAN

- dans un aquarium CAYMAN (sauf dans les modèles 40 et 50), l'écumeur peut être positionné dans son compartiment, après avoir enlevé le couvercle et découpé le plastique de la façon indiquée sur la figure (**Fig. 2**);



- avant d'ouvrir le couvercle, n'oubliez pas d'enlever le récipient de collecte.

INSTALLATION DANS UN AQUARIUM STAR

- dans un aquarium STAR, l'écumeur peut être positionné là où se trouvent les grilles arrière, après les avoir enlevées pour y faire passer le récipient de collect ; sur les versions précédents d'aquariums STAR les grilles ne sont pas positionnées de façon à permettre le passage du récipient de collect; dans ce cas il faut couper l'aluminium de la façon indiquée sur la figure (**Fig. 5**);



- avant d'ouvrir le couvercle, n'oubliez pas d'enlever le récipient de collecte.

Fig. 2

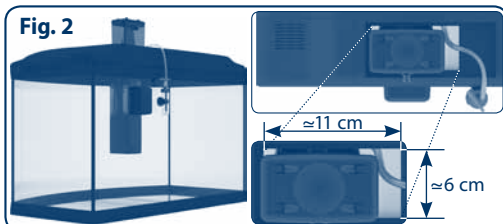


Fig. 3

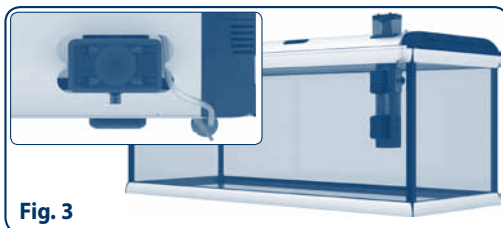


Fig. 4

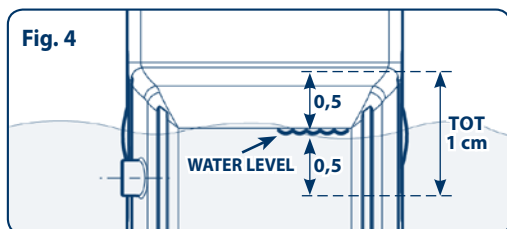


Fig. 5





Fig. 6



Fig. 7

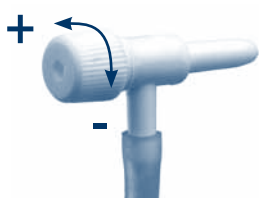


Fig. 8

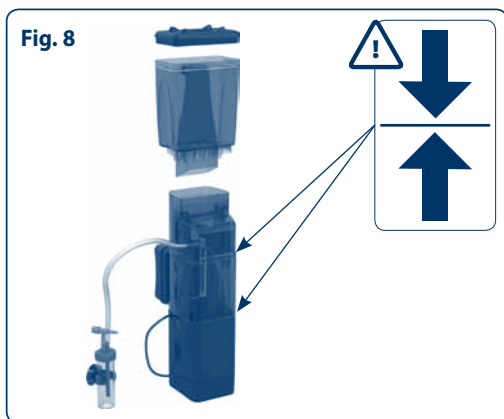
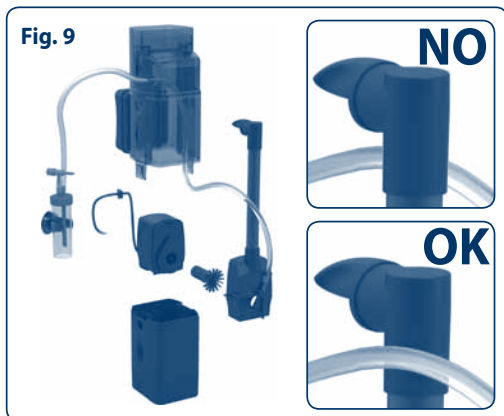


Fig. 9



Entretien

Les principales activités d'entretien que nous vous recommandons sont les suivantes:

- 1 contrôlez périodiquement le récipient de collecte et, si nécessaire, videz-le et lavez-le sous l'eau courante, faisant attention à ne pas faire sortir les polluants dans l'aquarium (Fig. 8);
- 2 assurez-vous que les trous présents sur le couvercle du récipient de collecte ne soient jamais obstrués;
- 3 nettoyez périodiquement les grilles d'entrée et sortie, en contrôlant qu'elles ne sont pas obstruées;
- 4 tous les 1/2 mois, nettoyez la roue de la pompe de l'écumeur, en agissant de la façon indiquée (Fig. 9), en prenant soin d'enlever les éventuelles sâletés présentes au bout du tube en silicone (entrée de l'air).

Pièces de rechange et accessoires

Les pièces de rechange de BLUSKIMMER sont disponibles dans le magasin où vous avez acheté le filtre. De nombreux accessoires Ferplast, continuellement améliorés et utiles pour adapter l'aquarium aux besoins les plus divers, sont également disponibles. Pour toujours garantir un fonctionnement et une sécurité optimaux de votre produit, il faut utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ferplast lors du remplacement des composants. Le montage de pièces de rechange non d'origine entraîne la perte de la garantie.

Garantie

Ferplast garantit l'écumeur BLUSKIMMER et tous ses composants et accessoires dans les limites établies par la présente clause et conformément aux dispositions légales en vigueur. La garantie couvre uniquement les défauts de fabrication et comprend la réparation ou le remplacement gratuit. La garantie déchoit en cas de dommages et/ou de défauts provoqués par la négligence, l'usure, une utilisation non-conforme aux indications et avertissements reportés dans ce manuel, des accidents, des modifications, une utilisation incorrecte, des réparations erronées, ainsi qu'en cas d'achat non prouvé par un document fiscal.

BLUSKIMMER

Innenabschäumer für Meerwasser-Aquarien

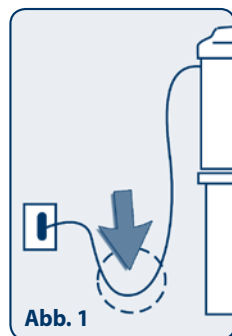
Herzlichen Glückwunsch: Sie haben sich für die Qualität von Ferplast entschieden.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines BLUSKIMMER Innenabschäumers für Aquarien, der von Ferplast so entwickelt wurde, dass Sie viel Freude haben werden und dass für das Leben und die Gesundheit Ihrer Fische und wirbellosen Tiere in jeder Hinsicht gesorgt wird. Ihn zu installieren und zu pflegen, ist ganz einfach, wird Ihnen viel Spaß bereiten und Ihnen ermöglichen, dank der innovativen technischen Lösungen, die für die Bildung eines dichten und trockenen Schaums sorgen, der in der Lage ist, den Schmutz festzuhalten und ganz einfach aus dem Aquarium zu entfernen, immer die perfekte Leistungsfähigkeit Ihres Meerwasseraquariums zu gewährleisten. BLUSKIMMER wird bereits mit allen Bau- und Zubehörteilen geliefert, die einen optimalen Betrieb gewährleisten. Die im Gerät integrierte Pumpe ist amtlich zugelassen und erfüllt die entsprechenden internationalen Sicherheitsrichtlinien (EN60335-2-41).

Warnhinweise

Für Ihre Sicherheit und zur Vermeidung von Schäden am Gerät lesen Sie bitte vor jeglichem Eingriff die nachfolgenden Hinweise sorgfältig durch:

- Stellen Sie bitte sicher, dass die auf der Pumpe angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt;
- Stellen Sie bitte sicher, dass Ihre Wohnung durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem nicht über 30 mA liegenden Schaltstrom geschützt ist;
- Schließen Sie den Abschäumer erst dann am Stromnetz an, wenn alle Installationsarbeiten (einschließlich die Füllung des Aquariumsbeckens) abgeschlossen sind;
- Dieses Gerät ist für die Verwendung in Innenräumen bestimmt;
- Trennen Sie das Gerät vor jeglicher Reinigungs- und Pflegearbeit vom Stromnetz;
- Stellen Sie bitte sicher, dass der Wasserstand sich immer an den empfohlenen und auf dem Gerät angegebenen Wasserstand annähert;
- Schließen Sie die Stecker an das Stromnetz an und bilden Sie hierbei eine Kabelschleife, die tiefer als die Steckdose liegt, um zu verhindern, dass Wassertropfen zum Stromnetz gelangen können (**Abb. 1**);
- Das Netzkabel der Pumpe darf weder repariert noch ausgetauscht werden; wenn es beschädigt ist, muss das gesamte Gerät ersetzt werden;
- Dieses Gerät ist nicht für den unbeaufsichtigten Gebrauch durch Kinder oder behinderte Personen geeignet.



Technische Eigenschaften

	Abmessungen	Spannung	Frequenz	Pumpenleistung	Mischkammer	Empfohlenes Maximal- Tankvolumen
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Pumpe

Im Gerät integrierte Tauchpumpe mit Bürstenrad.

2 Bürstenrad

Unterstützt die Bildung von Mikro-Luftbläschen.

3 Schalldämpfer

Schalldämpfelement mit Saugnapf, **Luftstromregler (4)** und Silikonschlauch zur Verbindung am Abschäumer.

5 Mischkammer

Wasser-Luft Mischkammer.

6 Schaumtopf

Abnehmbarer Schaumtopf für die Schaum- und Schmutzaufnahme.

7 Düse zum Ablassen von übermäßigem Schmutz

Spezielle Düse zum Ablassen von übermäßigem Schmutz im Becken durch einen Schlauch mit Durchmesser 8 mm.

8 Magnet

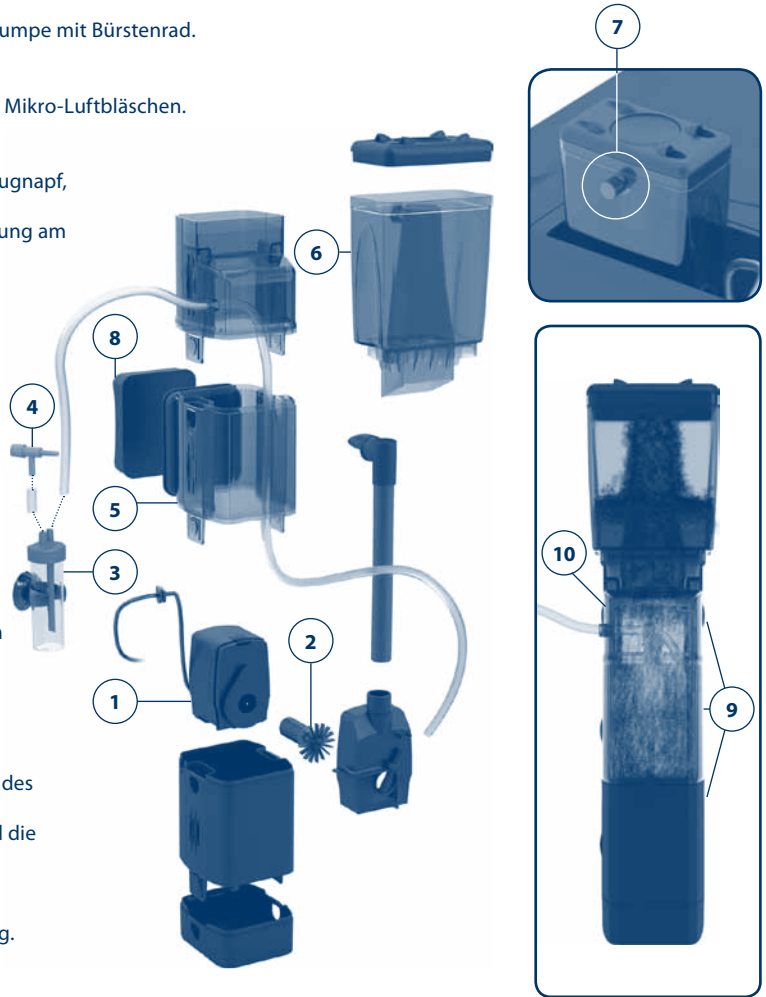
Magnet für die Befestigung des Geräts am Becken (Glasstärke Max 12 mm) und die senkrechte Verstellung.

9 Wasserzuläufe

Multilevel-Wasseransaugung.

10 Wasserablauf

Wasserablauf an der Oberfläche.



Öffnen der Verpackung

In der Verpackung befinden sich:

- n°1 BLUSKIMMER Abschäumer mit Pumpe mit Bürstenrad
- n°1 Schalldämpfer, der über einen Silikonschlauch mit dem Abschäumer verbunden ist
- n°1 abnehmbarer Schaumtopf für die Schmutzaufnahme

Die Funktionstüchtigkeit aller Komponenten überprüfen. Ferplast verwendet transportichere Verpackungsmaterialien und prüft jedes hergestellte Becken einzeln. Eine Kontrolle auf zufällige Beschädigungen während Transport, Lagerung und Verkauf, die Dichtigkeit und Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen könnten, wird trotzdem angeraten.

Installation

BLUSKIMMER lässt sich ganz einfach und schnell installieren:

- 1 Setzen Sie das Gerät in das Becken ein und achten Sie dabei darauf, dass die Zu- und Ablaufgitter sich nicht in der Nähe von Elementen befinden, die die Saug- oder Druckleistung auf irgendeine Weise beeinträchtigen könnten (CAYMAN aquarium **Abb. 2**, STAR aquariums **Abb. 3**);
- 2 Der Schaumtopf muss sich immer oberhalb des Wasserstands befinden;
- 3 Der Schalldämpfer muss immer außerhalb des Beckens bleiben (zur Befestigung verwenden Sie den dafür vorgesehenen Saugnapf);
- 4 Stellen Sie mit Hilfe des außerhalb des Beckens befindlichen Magneten die senkrechte Position des Abschäumers ein und richten Sie dabei den Wasserstand auf einer Linie mit dem auf dem Gerät angegebenen, empfohlenen Wasserstand "water level" aus (**Abb. 4**);
- 5 Schließen Sie das Gerät am Stromnetz an;
- 6 Bei der ersten Installation benötigt der Abschäumer etwa 24-48 Stunden, um sein Betriebsgleichgewicht zu erreichen;
- 7 Sollten Sie während der ersten Phase eine übermäßige Schaumbildung feststellen, verringern Sie über den am Schalldämpfer angebrachten Regler den Luftstrom (**Abb. 7**); versuchen Sie erst später den Luftstrom wieder zu erhöhen und, wenn möglich, auf das Höchstlevel zu bringen;
- 8 Wenn der Abschäumer einmal gut läuft, können Sie kleine Einstellungen an der Schaumproduktion vornehmen, indem Sie den Abschäumer senkrecht verschieben (mit einer maximalen Gesamtverschiebung von etwa einem Zentimeter) (**Abb. 4**); Nach unten, wenn zu wenig oder zu trockener Schaum gebildet wird; nach oben, wenn hingegen zu viel oder zu nasser Schaum gebildet wird;
- 9 Bei längerer Abwesenheit können Sie einen Schlauch mit der Düse zum Ablassen von übermäßigem Schmutz verbinden (nachdem der Deckel entfernt wurde), so dass das Ablassen in einen außerhalb des Beckens befindlichen Behälter ermöglicht wird (**Abb. 6**).

INSTALLATION IN EINEM CAYMAN AQUARIUM

- Bei einem CAYMAN Aquarium (ausschließlich der Modelle 40 und 50) kann der Abschäumer in ein spezielles Fach plaziert werden, nachdem der Deckel abgenommen und der Kunststoff, wie in der Abbildung dargestellt, abgeschnitten wurde (**Abb. 2**);



- Denken Sie daran vor Öffnen des Deckels, den Schaumtopf abzunehmen.

INSTALLATION IN EINEM STAR AQUARIUM

- In einem STAR Aquarium kann der Abschäumer auf Höhe der hinteren Gitter positioniert werden, nachdem diese entfernt und der Schaumtopf eingesetzt wurde; bei früheren Ausführungen der STAR Aquarien sind die Gitter nicht dazu ausgelegt den Abschäumer einzusetzen, daher ist es notwendig das Aluminium zurecht zu schneiden (**Abb. 5**).



- Vor Öffnen des Deckels denken Sie immer daran, den Schaumtopf abzunehmen.

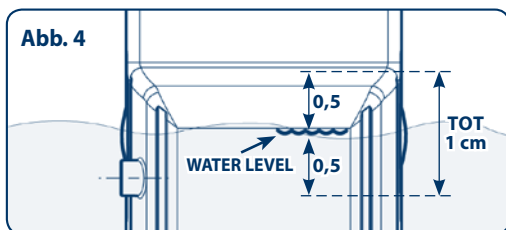
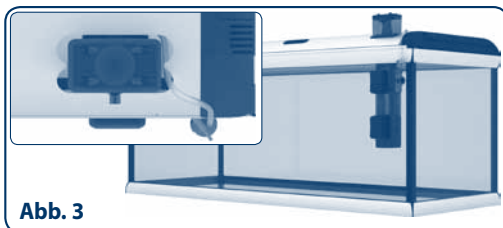
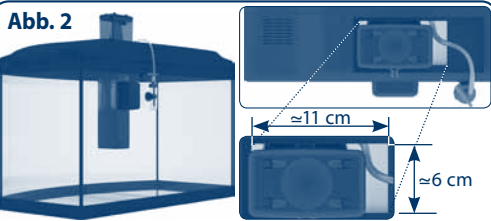




Abb. 6

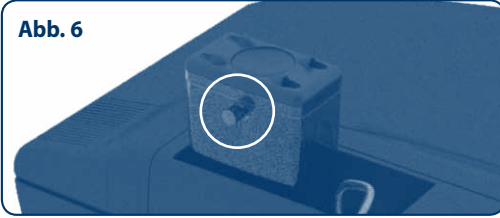


Abb. 7

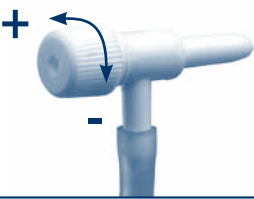


Fig. 8

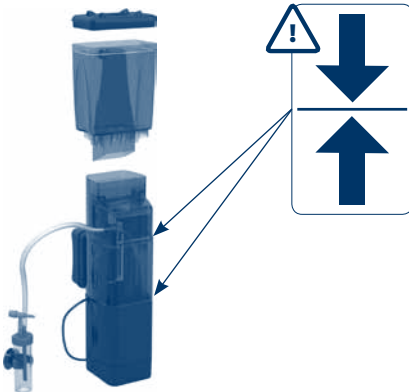
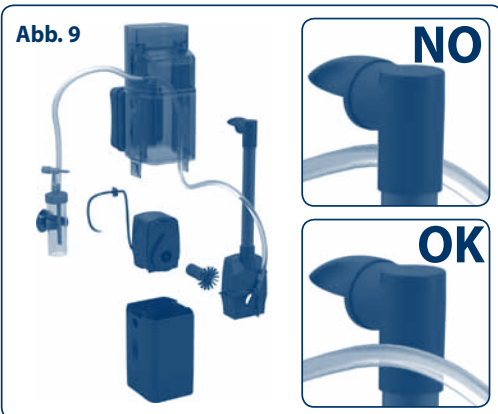


Abb. 9



Reinigung und Pflege

Folgende Reinigungs- und Pflegearbeiten werden empfohlen:

- 1 Überprüfen Sie den Schaumtopf regelmäßig; reinigen und leeren Sie diesen falls notwendig unter fließendem Wasser. Achten Sie darauf, dass der gesammelte Schmutz dabei niemals in das Becken gelangen kann (**Abb. 8**);
- 2 Stellen Sie sicher, dass die im Deckel des Schaumtopfs befindlichen Löcher nicht verstopft sind;
- 3 Reinigen Sie regelmäßig die Zu- und Ablaufgitter und überprüfen Sie dabei, dass diese nicht verstopft sind;
- 4 Reinigen Sie alle 1/2 Monate das Flügelrad des Abschäumers und gehen Sie dabei wie in der Abbildung (**Abb. 9**) dargestellt vor. Achten Sie darauf Salzkrückstände, die sich am Ende des Silikonschlauchs (Luftzufuhr) gebildet haben, zu entfernen.

Ersatzteile und Zubehör

Die BLUSKIMMER Ersatzteile sind im Fachhandel erhältlich, wo das Gerät erworben wurde. Daneben sind zahlreiche und ständig auf den neuesten Stand gebrachte Zubehörteile von Ferplast lieferbar, mit denen das Aquarium an die unterschiedlichsten Wünsche angepasst werden kann. Zum Austausch jeder Komponente und zur Gewährleistung der maximalen Funktionstüchtigkeit und Sicherheit Ihres Geräts sind nur Original-Ersatzteile von Ferplast zu verwenden. Beim Einbau von Nicht-Original-Ersatzteilen erlischt die Garantieleistung.

Garantie

Ferplast gewährt auf den BLUSKIMMER Abschäumer und all seine Bau- und Zubehörteile eine Garantie innerhalb der von der vorliegenden Klausel und den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Grenzen. Die Garantie gilt ausschließlich für Konstruktionsmängel und schließt die Reparatur oder den kostenlosen Austausch ein. Die Garantie erlischt bei Schäden und/oder Störungen, die auf mangelnde Sorgfalt, Verschleiß, nicht sachgemäßen Gebrauch gemäß der Anweisungen und Hinweise in der vorliegenden Gebrauchsanleitung, Unfälle, unzulässige Arbeiten, unsachgemäßen Gebrauch oder fehlerhafte Reparaturen zurückzuführen sind bzw. wenn der Kauf nicht durch den Kassensbon belegt werden kann.

BLUSKIMMER

Interne schuimvormer voor zeewater aquariums

Proficiat, u heeft voor de kwaliteit van Ferplast gekozen.

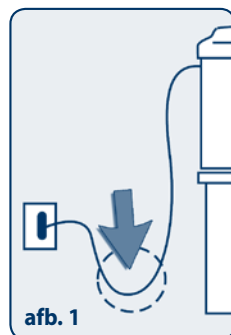
We danken u voor uw aankoop van een interne schuimvormer voor aquaria BLUSKIMMER, ontworpen door Ferplast voor uw voldoening en om het leven en de gezondheid van uw vissen en ongewervelden te garanderen. De installatie en de besturing zal eenvoudig en aangenaam zijn, zodat uw aquarium steeds perfect efficiënt blijft dankzij de innovatieve technische oplossingen waardoor een dik en droog schuim gevormd wordt dat het vuil tegenhoudt, zodat het makkelijk verwijderd kan worden.

BLUSKIMMER is reeds voorzien van alle onderdelen en accessoires voor een perfecte werking. De geïntegreerde pomp is gehomologeerd en conform de relatieve internationale veiligheidsnormen (EN60335-2-41).

Waarschuwingen

Voordat eender welke handeling uitgevoerd wordt, raden we u voor uw veiligheid en om beschadiging van het product te voorkomen aan om de volgende aanwijzingen aandachtig door te lezen:

- Controleer of het voltage dat aangeduid wordt op de pomp overeenkomt met hetgeen van het elektriciteitsnet;
- Controleer of uw woning beschermd wordt door een differentieelschakelaar van 30mA;
- Sluit de schuimvormer niet aan op het elektriciteitsnet voordat de handelingen van de installatie voltooid zijn (inclusief het vullen van het aquarium);
- Dit apparaat is bestemd voor intern gebruik;
- Schakel de stroomtoevoer naar het apparaat uit voordat eender welk onderhoud uitgevoerd wordt;
- Controleer of het waterpeil zich steeds nabij het peil bevindt dat aangeduid wordt op het product;
- Stop de stekker in het stopcontact, maar laat een lus in de kabel, lager dan het stopcontact, om te vermijden dat druppels het elektriciteitsnet kunnen bereiken (**afb. 1**);
- De stroomkabel van de pomp mag niet hersteld of vervangen worden; indien deze beschadigd is, moet het volledige apparaat vervangen worden;
- Dit product mag niet gebruikt worden door kinderen of gehandicapten zonder toezicht van volwassenen.



Technische kenmerken

	Afmetingen	Spanning	Frequentie	Vermogen pomp	Mengkamer	Aanbevolen maximale aquariuminhoud
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Pomp

Geïntegreerde pomp, compleet met rotor met borstel.

2 Roterende borstel

Bevordert de aanmaak van micro-luchtbellen.

3 Geluiddemper

Geluiddempend element compleet met zuignap, **lichtdebietregelaar (4)** en buisje in silicon voor de aansluiting op de schuimvormer.

5 Mengkamer

Mengkamer water-lucht.

6 Kuip opvang

Verwijderbare kuip voor de opvang van het schuim en het vuil.

7 Straalpijp

Een transparante buis met D 8/10 mm kan aangesloten worden op de daarvoor bestemde straalpijp voor de overloop, voor het teveel aan vuil in de kuip.

8 Magneet

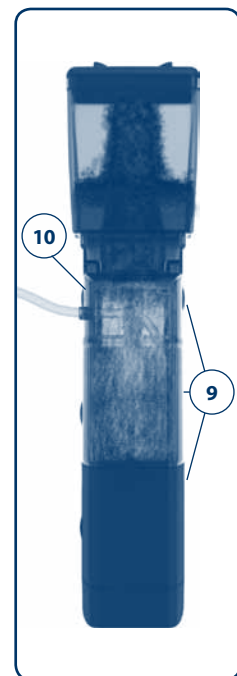
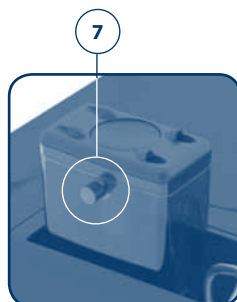
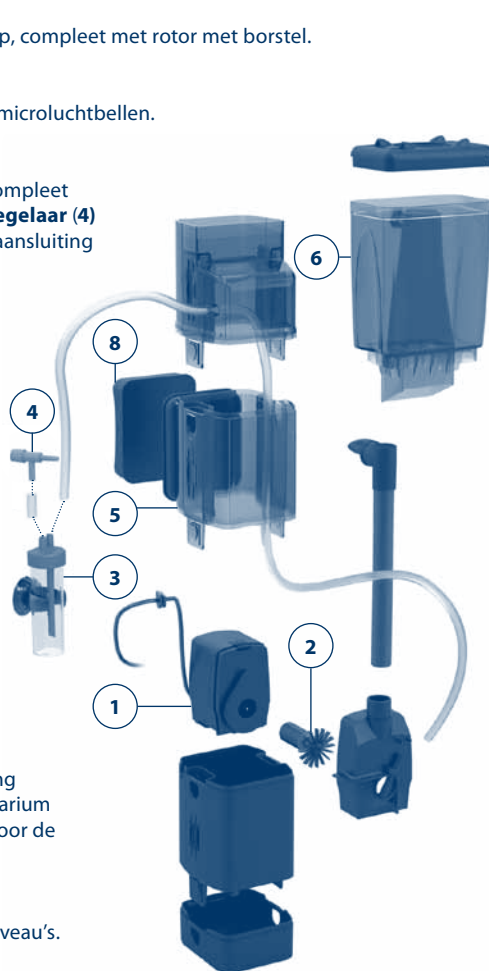
Magneet voor de bevestiging van het product op het aquarium (Glasdikte Max 12 mm) en voor de verticale regeling.

9 Invoeren water

Inlaat water op meerdere niveau's.

10 Uitvoer water

Uitvoer wateroppervlak.



Het openen van de verpakking

In de verpakking bevindt zich het volgende:

- n°1 schuimvormer BLUSKIMMER compleet met pomp met rotor met borstel;
- n°1 geluiddemper aangesloten op de schuimvormer door middel van een buisje in silicon;
- n°1 verwijderbare kuip voor de opvang van het vuil;

Controleer of alle onderdelen onbeschadigd zijn. Ferplast gebruikt sterk en veilig verpakkingsmateriaal en controleert ieder aquarium afzonderlijk, maar wij adviseren u om te controleren dat er geen toevallige beschadiging is ontstaan tijdens transport, opslag of verkoop waardoor de waterdichte afsluiting of het veilig gebruik beïnvloed kunnen worden.

BLUSKIMMER

Installatie

BLUSKIMMER kan eenvoudig en snel geïnstalleerd worden:

- 1 plaats het product in het aquarium en let op dat de roosters van de invoer en de uitvoer zich niet nabij elementen bevinden die inlaat- of uitlaatcapaciteit beperken; met de externe magneet kan het product veilig bevestigd worden (CAYMAN aquarium **afb. 2**, STAR aquarium **afb. 3**);
- 2 de opvangkuip moet zich steeds boven het waterniveau bevinden;
- 3 de geluiddemper moet zich steeds buiten het aquarium bevinden (gebruik de daarvoor bestemde zuignap voor de bevestiging);
- 4 regel de verticale positie van de schuimvormer door te handelen op de externe magneet, door het niveau van het water uit te lijnen (met de indicatie "waterlevel") op het product (**afb. 4**);
- 5 stop de stekker van het product in een stopcontact;
- 6 bij de eerste installatie zal de schuimvormer na ongeveer 24-48 uren zijn werkingsevenwicht bereiken;
- 7 wanneer in het begin teveel schuim geproduceerd wordt, moet het luchtdebiet verminderd worden door te handelen op de regelaar in de geluiddemper (**afb. 7**); probeer enkel daarna het luchtdebiet te verhogen tot, indien mogelijk, het maximum niveau;
- 8 nadien kunnen kleine regelingen van de productie van het schuim uitgevoerd worden, door de schuimvormer verticaal te verplaatsen (met een maximale totale verplaatsing van ongeveer een centimeter) (**afb. 4**) naar onder in geval van weinig productie van schuim en te droog; naar boven in geval van een te grote productie van schuim en te nat;
- 9 in geval van een lange afwezigheid kan de transparante buis aangesloten worden op de straalpijp van het teveel vuil (nadat de dop verwijderd wordt), zodat de afvoer in een externe bak plaatsheeft (**afb. 6**).

INSTALLATIE IN EEN AQUARIUM CAYMAN

- in een CAYMAN aquarium (behalve de modellen 40 en 50) kan de schuimvormer in het speciale compartiment geplaatst worden, nadat eerst de deksel verwijderd is en het plastic weggesneden is, zoals te zien is in het diagram (**afb. 2**);



- voordat het deksel geopend wordt, moet de opvangkuip verwijderd worden.

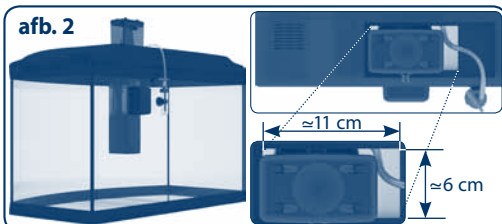
INSTALLATIE IN EEN AQUARIUM STAR

- in een aquarium STAR kan de schuimvormer in lijn met de roosters achteraan geplaatst worden; nadat u de juiste heeft verwijderd en de opvangkuip heeft geplaatst. In sommige voorgaande versies van de aquaria STAR zijn de roosters niet juist geplaatst zodat voor het plaatsen van de opvangkuip eerst aluminium weggesneden moet worden (**afb. 5**);

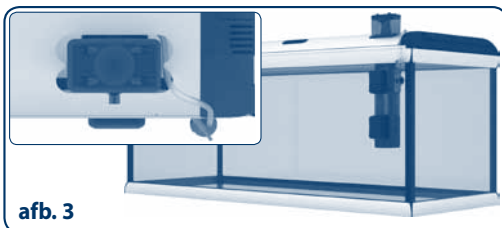


- voordat het deksel geopend wordt, moet de opvangkuip verwijderd worden.

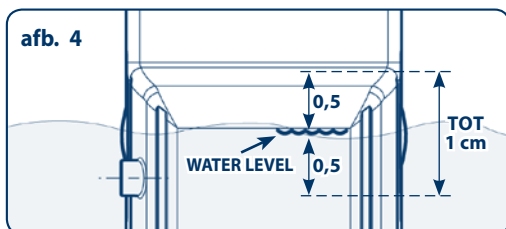
afb. 2



afb. 3



afb. 4



afb. 5

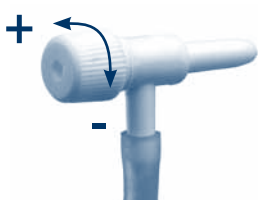




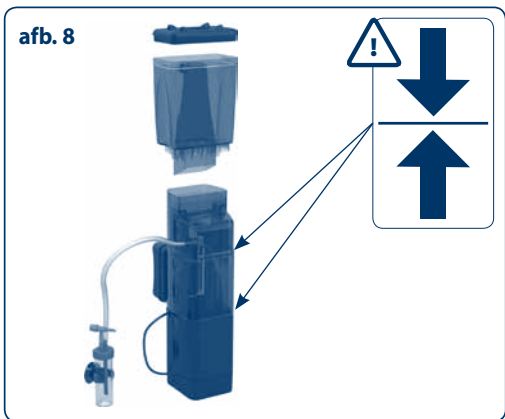
afb. 6



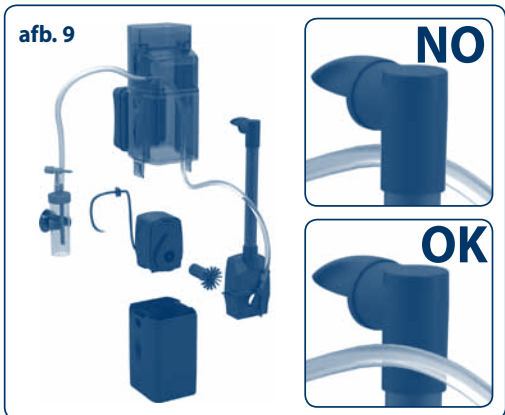
afb. 7



afb. 8



afb. 9



Het onderhoud

De belangrijkste handelingen voor het onderhoud zijn de volgende:

- 1 controleer regelmatig de opvangkuip, en maak ze indien nodig leeg en reinig ze met stromend water; verzeker uzelf ervan dat het verzamelde vuil nooit in de bak terecht komt (afb. 8);
- 2 controleer of de gaten in het deksel van de kuip nooit verstopt zijn;
- 3 reinig regelmatig de roosters van de invoer en de uitvoer, zodat ze niet verstopt raken;
- 4 Reinig elke 1/2 maanden de rotor van de schuimvormer, zoals te zien (afb. 9), en verwijder eventuele zoutafzettingen aan het einde van de siliconen buis (luchtinlaat).

Reserveonderdelen en accessoires

De reserveonderdelen van BLUSKIMMER zijn verkrijgbaar in de winkel waar u het product kocht. Bovendien zijn talrijke accessoires van Ferplast beschikbaar, die voortdurend bijgewerkt worden en die nuttig zijn om uw aquarium aan te passen aan uw persoonlijke eisen. Voor de vervanging van eender welk onderdeel en om steeds de maximale functionaliteit en veiligheid van uw product te garanderen, mogen enkel originele reserveonderdelen van Ferplast gebruikt worden. Het monteren van niet-originele reserveonderdelen annuleert de garantie.

Garantie

Ferplast geeft garantie voor de schuimvormer BLUSKIMMER en al zijn onderdelen en accessoires binnen de limieten die voorzien worden in deze bepaling en door de van kracht zijnde wetten. De garantie is enkel geldig voor fabriekdefecten, en voorziet een gratis herstelling of vervanging. De garantie vervalt voor schade en/of defecten die veroorzaakt werden door nalatigheid, slijtage, gebruik dat niet conform de aanwijzingen en waarschuwingen zijn die aangeduid worden in dit boekje, ongevallen, geknoei, oneigenlijk gebruik, foute herstellingen, aankoop zonder kassabon.

BLUSKIMMER

Espumador interno para acuarios marinos

¡Enhorabuena! Ha elegido la calidad Ferplast.

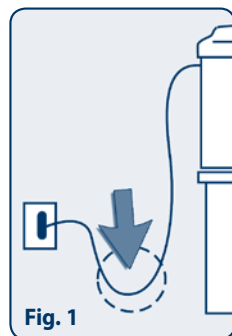
Le felicitamos por haber elegido el espumador interno para acuarios BLUSKIMMER, proyectado por Ferplast para proporcionarle la máxima satisfacción y garantizar el pleno respeto de la vida y la salud de sus peces e invertebrados. Fácil de instalar y gestionar, le permitirá mantener el acuario marino en un estado de perfecta eficiencia gracias a las innovadoras soluciones técnicas aplicadas, las cuales favorecen la formación de una espuma densa y seca capaz de retener la suciedad para extraerla del acuario con facilidad.

BLUSKIMMER se vende con todos los complementos y accesorios para garantizar su perfecto funcionamiento. La bomba incorporada en el producto está homologada y cumple las normas internacionales de seguridad correspondientes (EN60335-2-41).

Advertencias

Por motivos de seguridad y para prevenir daños en el producto, lea cuidadosamente las indicaciones que se ofrecen a continuación antes de realizar cualquier operación:

- Cerciórese que el voltaje indicado en la bomba corresponda al de la red de alimentación;
- Controle que su vivienda esté protegida por un interruptor diferencial salvavidas con corriente de intervención no superior a 30 mA;
- No conecte el espumador a la red de alimentación antes de haber terminado todas las operaciones de instalación (incluido el llenado de la pecera);
- Este aparato está destinado al uso interno;
- Desconecte el producto de la red de alimentación antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento;
- Asegúrese de que el nivel del agua se acerque siempre al nivel aconsejado indicado en el producto;
- Conecte los enchufes a la red dejando un asa en el cable por debajo de la toma para evitar que puedan llegar gotas de agua a la red de alimentación (**Fig. 1**);
- El cable de alimentación de la bomba no se puede reparar ni sustituir; si se daña es necesario sustituir todo el aparato;
- Este producto no es adaptado para el uso por parte de niños o personas inhábiles sin una vigilancia adecuada.



Características técnicas

	Dimensiones	Tensión	Frecuencia	Potencia de la bomba	Cámaras de mezcla	Máximo volumen pecera aconsejado
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Bomba

Bomba sumergible incorporada en el producto, provista de rotor de cepillo.

2 Rotor de cepillo

Favorece la formación de microburbujas de aire.

2 Silenciador

Elemento silenciador provisto de ventosa, **regulador de caudal de aire (4)** y tubo de silicona de conexión al espumador.

5 Cámara de mezcla

Cámara de mezcla agua-aire.

6 Cubeta de recolección

Cubeta extraíble para la recolección de la espuma y de la suciedad.

7 Boquilla para la descarga del exceso de suciedad

Un tubo D8/10mm se puede conectar a la boquilla del rebosadero correspondiente para encañar el exceso de suciedad presente en la cubeta.

8 Imán

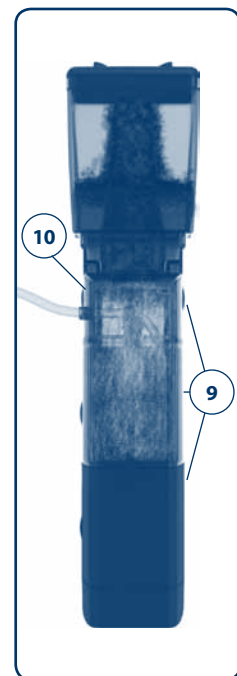
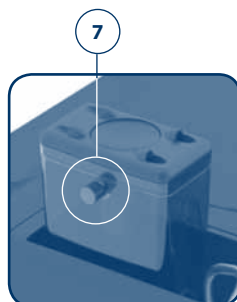
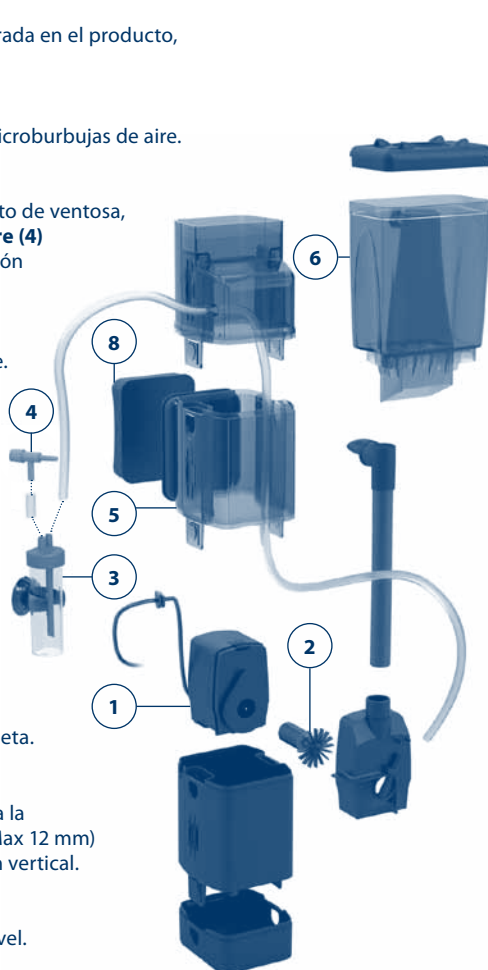
Imán para fijar el producto a la pecera (espesor del vidrio Max 12 mm) y para permitir la regulación vertical.

9 Entradas de agua

Aspiración del agua multinivel.

10 Salida del agua

Salida del agua a la superficie.



Abertura del embalaje

Dentro del embalaje encontrará:

- nº1 espumador BLUSKIMMER provisto de bomba con rotor de cepillo
- nº1 silenciador conectado al espumador mediante un tubo de silicona
- nº1 cubeta extraíble para recoger la suciedad

Compruebe que todos los elementos estén en buenas condiciones. Ferplast utiliza material de embalaje fuerte y seguro, y comprueba individualmente cada acuario, pero le aconsejamos que verifique que no se hayan producido daños accidentales durante el transporte, el almacenaje o el proceso de venta, que puedan haber afectado su estanqueidad y seguridad.

Instalación

BLUSKIMMER es fácil y rápido de instalar:

- 1 Coloque el producto en el interior de la pecera prestando atención para que las rejillas de entrada y de salida no se encuentren cerca de ningún elemento que pueda limitar de algún modo su capacidad de aspiración o de retorno; el imán que se encuentra fuera de la pecera permite fijar el producto de modo seguro (acuarios CAYMAN **Fig. 2**, acuarios STAR **Fig. 3**);
- 2 la cubeta de recolección debe permanecer siempre por encima del nivel del agua;
- 3 el silenciador debe permanecer siempre fuera de la pecera (utilice la ventosa correspondiente para fijarlo);
- 4 regule la posición vertical del espumador utilizando el imán que se encuentra fuera de la pecera, alineando el nivel del agua con el nivel aconsejado que se indica en el producto "water level" (**Fig. 4**);
- 5 conecte el producto a la red de alimentación;
- 6 al instalarlo por primera vez, el espumador necesita unas 24-28 horas para alcanzar un equilibrio de funcionamiento adecuado;
- 7 si durante el primer periodo nota que se produce demasiada espuma, reduzca el caudal del aire utilizando el regulador que se encuentra en el silenciador (**Fig. 7**); más tarde podrá intentar aumentar el caudal de aire hasta alcanzar, si es posible, el nivel máximo;
- 8 después de poner en marcha el espumador se pueden efectuar ligeros ajustes de la producción de espuma desplazando el espumador en dirección vertical (con una oscilación total máxima de 1 cm aproximadamente) (**Fig. 4**) hacia abajo si la producción de espuma es escasa y demasiado seca; hacia arriba si la producción es demasiado abundante y mojada;
- 9 en caso de ausencia prolongada, puede conectar un tubo a la boquilla del exceso de suciedad (después de quitar el tapón) para permitir la descarga en un recipiente externo a la pecera (**Fig. 6**).

INSTALACIÓN EN UN ACUARIO CAYMAN

- En los acuarios CAYMAN (excluyendo los modelos 40 y 50), el espumador puede colocarse nel compartimiento especial después de quitar la tapa y de cortar el plástico como se indica en la figura (**Fig. 2**);



- antes de abrir la tapa, acuérdesse siempre de extraer la cubeta de recolección.

INSTALACIÓN EN UN ACUARIO STAR

- En los acuarios STAR el espumador puede colocarse en la zona de las rejillas traseras; en las versiones anteriores de STAR las rejillas están colocadas de manera que no permiten el paso de la el paso de la cubeta, por lo que es necesario cortar el aluminio (**Fig. 5**);



- antes de abrir la tapa, acuérdesse siempre de extraer la cubeta de recolección.

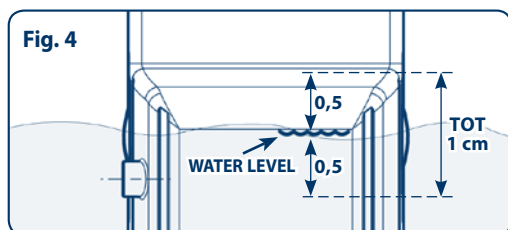
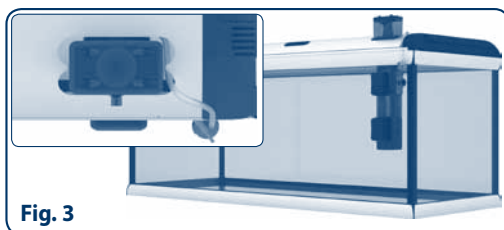
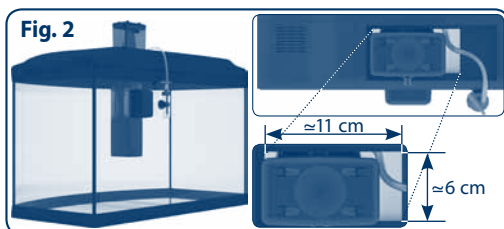




Fig. 6



Fig. 7

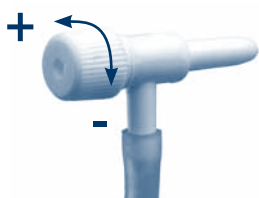


Fig. 8

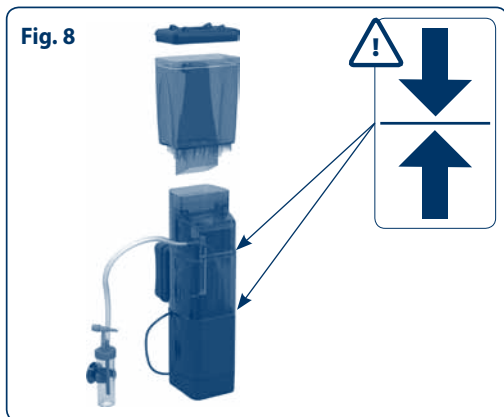
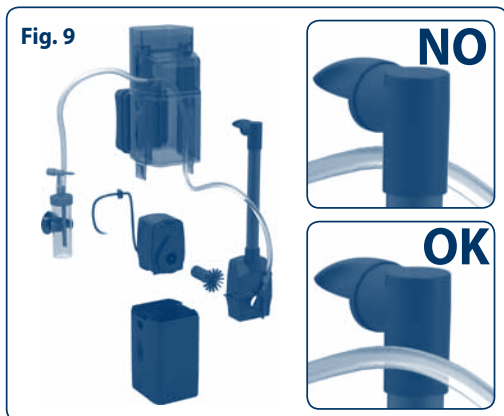


Fig. 9



Mantenimiento

Las principales actividades de mantenimiento que aconsejamos son:

- 1 examinar periódicamente la cubeta de recolección y, si es necesario, vaciarla y lavarla con agua corriente asegurándose de que la suciedad no pueda entrar en la pecera (**Fig. 8**);
- 2 asegurarse de que los orificios presentes en la tapa de la cubeta no estén nunca obstruidos;
- 3 limpiar periódicamente las rejillas de entrada y de salida, controlando que no estén nunca obstruidas;
- 4 limpiar cada 1/2 meses el rotor del espumador siguiendo el procedimiento que se muestra en la figura (**Fig. 9**).

Recambios y accesorios

Los recambios de BLUSKIMMER están disponibles en la tienda donde ha comprado el producto. También hay disponibles numerosos accesorios Ferplast, continuamente actualizados, útiles para adecuar su acuario a todo tipo de exigencias. Para la sustitución de cualquier componente y para garantizar siempre la máxima funcionalidad y seguridad del producto, es necesario utilizar sólo recambios originales Ferplast. El empleo de recambios no originales implica la caducidad de la garantía.

Garantía

Ferplast garantiza el espumador BLUSKIMMER y todos sus componentes y accesorios dentro de los límites previstos por la presente cláusula y por las disposiciones de las leyes vigentes. La garantía es válida solamente para defectos de fabricación e incluye la reparación o la sustitución gratuita. La garantía decae por daños y/o defectos provocados por incuria, desgaste, uso no conforme a las indicaciones y advertencias indicadas en el presente folleto, accidentes, modificaciones, uso inadecuado, reparaciones incorrectas, adquisición no comprobada con la factura fiscal.

BLUSKIMMER

Vnútrotný odpeňovač pre morské akváriá

Blahoželáme: zvolili ste si kvalitu značky Ferplast.

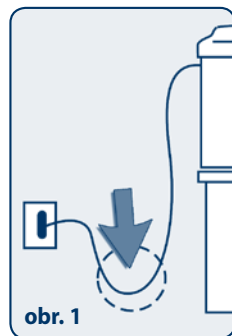
Blahoželáme vám k výberu vnútrotného skimeru pre akváriá BLUSKIMMER, ktorý bol navrhnutý spoločnosťou Ferplast s cieľom uspokojiť vaše potreby a zároveň plne rešpektovať život a zdravie rýb a bezstavovcov. Jeho inštalácia a používanie je veľmi jednoduché. Bude vám výborne slúžiť vďaka svojim inovatívnym technickým riešeniam, ktoré umožňujú vytváranie hustej, suchej peny, ktorá dokáže zachytiť špinu a ktorú možno z akvária jednoducho odstrániť.

BLUSKIMMER je dodávaný so všetkými časťami a príslušenstvom, ktoré je potrebné pre jeho bezproblémové fungovanie. Integrované čerpadlo je schválené a v súlade so všetkými bezpečnostnými štandardami (EN60335-2-41).

Upozornenia

Pred vykonaním akejkoľvek činnosti si pozorne prečítajte nižšie uvedené informácie, aby ste zaručili bezpečnosť produktu a zabránili jeho poškodeniu:

- Zabezpečte, aby napätie označené na čerpadle bolo v súlade s dodávaným napätím;
- Zabezpečte, aby bol váš dom chránený diferenciálnym spínačom s vypínacím prúdom, ktorý nie je vyšší ako 30 mA;
- Nepripájajte skimer do siete pred ukončením inštalácie (vrátane naplnenia nádrže);
- Zariadenie je určené na použitie vo vnútri;
- Pred akoukoľvek údržbou vždy odpojte produkt zo siete;
- Zabezpečte, aby bola vodná hladina vždy približne na úrovni odporúčanej hladiny, ktorá je uvedená na výrobku;
- Pripojte zástrčku do siete tak, aby bol kábel ohnutý až pod výstupom, aby sa do siete nedostali kvapky vody (**obr. 1**);
- Silový kábel čerpadla sa nesmie opravovať alebo vymieňať. V prípade poškodenia musíte vymeniť celé zariadenie;
- Nie je vhodné, aby tento výrobok používali deti alebo postihnuté osoby bez dozoru.



Technické vlastnosti

	Veľkosť	Napätie	Frekvencia	Zdroj čerpadla	Miešacie komory	Doporučená maximálna kapacita nádrže
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Čerpadlo

Ponorné čerpadlo s kefkovým rotorom je integrovanou súčasťou výrobku.

2 Štetinový poháňač

Podporuje vytváranie vzduchových mikro bublín.

3 Tlmič

Tlmič spolu s prísavkou, **regulátorom prúdenia vzduchu (4)** a silikónovým potrubiím pre pripojenie ku skimeru.

5 Zmiešavacia komora

Zmiešavacia komora vody a vzduchu.

6 Zberná nádrž

Výmenná nádrž na zbieranie peny a špiny.

7 Nástavec pre vypúšťanie nadbytočnej špiny

Špeciálny nástavec pre nadbytočnú špinu, pre nasmerovanie nadbytočnej špiny, ktorá je prítomná v nádrži (prídanie potrubia s priemerom 8 mm).

8 Magnet

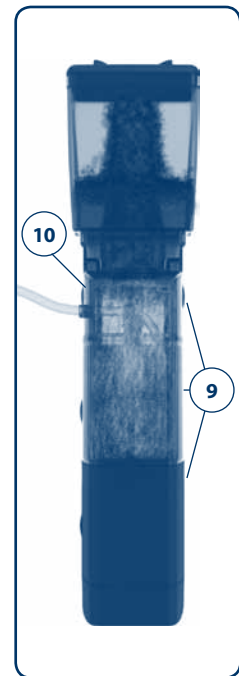
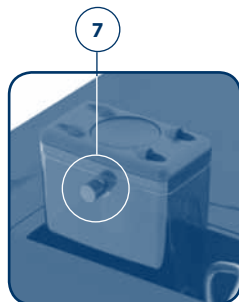
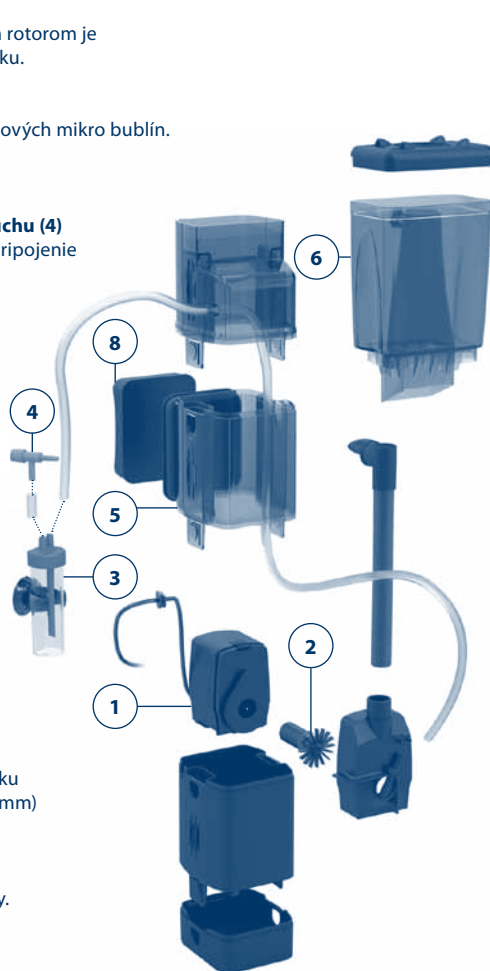
Magnet pre upevnenie výrobku k nádrži (hrúbka skla max. 12 mm) a pre vertikálne nastavenie.

9 Príjem vody

Viac úrovňové nasávanie vody.

10 Vývod vody

Hladinový vývod vody.



Otvorenie balenia

Balenie obsahuje nasledujúce súčasti:

- n°1 BLUSKIMMER spolu s čerpadlom a poháňačom
- n°1 tlmič pripojený ku skimeru cez silikónovú hadičku
- n°1 vyberateľná nádrž pre zbieranie nečistoty

Uistite sa, že všetky komponenty sú v poriadku. Hoci spoločnosť Ferplast používa bezpečné balenia a každý výrobok kontroluje samostatne, odporúčame skontrolovať, či počas prepravy, uskladnenia alebo predaja nedošlo k náhodnému poškodeniu, ktoré by mohlo negatívne ovplyvniť trvácnosť a výkon výrobku.

BLUSKIMMER

Inštalácia

Inštalácia skimeru BLUSKIMMER je rýchla a jednoduchá:

- 1 Opatrne umiestnite výrobok do nádrže, aby neboli vstupné a výstupné mriežky príliš blízko niečoho, čo by mohlo akýmkoľvek spôsobom obmedziť nasávanie alebo kapacitu prietoku. Magnet na vonkajšej strane nádrže umožňuje bezpečné priporenie výrobku (akvárium CAYMAN, **obr. 2**, akvárium STAR, **obr. 3**).
- 2 Zberná nádrž musí byť vždy nad vodnou hladinou.
- 3 Tlmič nesmie byť nikdy v nádrži (na jeho upevnenie použite špeciálnu prísavku).
- 4 Nastavte vertikálnu polohu skimera pomocou magnetu mimo nádrže a zarovnajte vodnú hladinu s odporúčanou hladinou, ktorá je uvedená na výrobku (**obr. 4**).
- 5 Pripojte výrobok do siete.
- 6 Pri prvej inštalácii potrebuje skimer asi 24 až 48 hodín, aby dosiahol svoj prevádzkový stav.
- 7 Ak si najprv všimnete nadmerné penenie, znížte prietok vzduchu pomocou regulátora na tlmiči (**obr. 7**). Neskôr môžete vyskúšať zvýšiť prietok vzduchu, ak je to možné, opäť na maximálnu úroveň.
- 8 Keď už je produkt v plnej prevádzke, môžete vykonať menšie úpravy tvorby peny tým, že posuniete skimer vertikálne (celkovo maximálne do 1 cm) (**obr. 4**), smerom dole, ak sa tvorí príliš málo peny alebo ak je pena príliš suchá a smerom hore, ak sa tvorí príliš veľa peny, alebo je príliš mokrá.
- 9 Pri dlhodobej absencii môžete pripojiť hadičku k nástavcu na nadmernú nečistotu (po odpojení zo siete), aby ste umožnili vypúšťanie do kontajnera, ktorý sa nachádza mimo nádrže (**obr. 6**).

INŠTALÁCIA DO AKVÁRIA CAYMAN

- V akváriu CAYMAN (okrem modelu 40 a 50) môže byť skimer umiestnený do špeciálnej priehradky, a to po adekvátnom odstránení krytu a odrezaní plastu, ako to ukazuje obrázok (**obr. 2**).



- Pred otvorením krytu nezabudnite odstrániť zbernú nádrž.

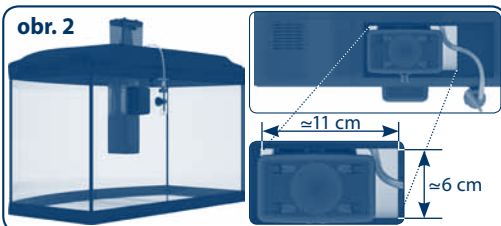
INŠTALÁCIA DO AKVÁRIA STAR

- V akváriu STAR môže byť skimer umiestnený v jednej línii s zadnými mriežkami, a to po ich pozornom odstránení a vložení zbernej nádrže. Pri niektorých predchádzajúcich verziách akvárií Star poloha mriežok neumožňuje vsunutie zbernej nádrže, preto je potrebné odrezať hliník (**obr. 5**).

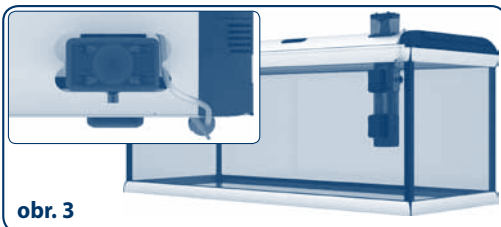


- Pred otvorením krytu nezabudnite odstrániť zbernú nádrž.

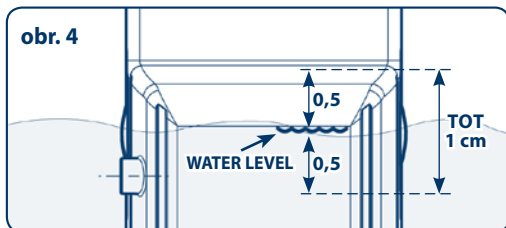
obr. 2



obr. 3



obr. 4



obr. 5

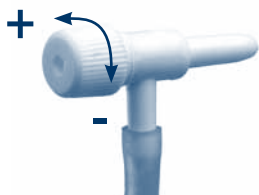




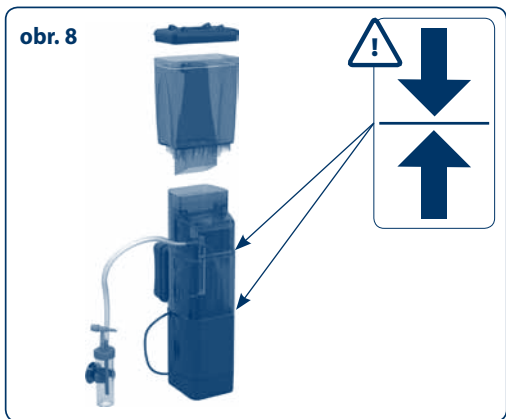
obr. 6



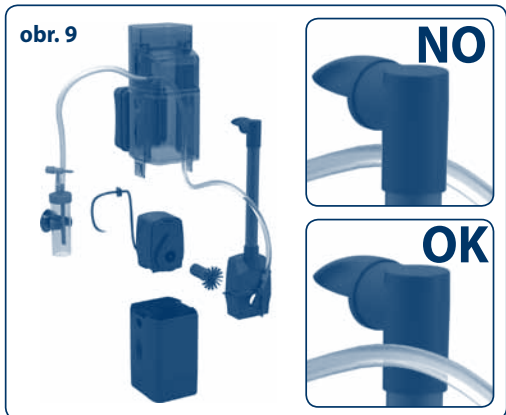
obr. 7



obr. 8



obr. 9



Údržba

Kroky primárnej odporúčanej údržby sú uvedené nižšie:

- 1 Pravidelne kontrolujte zbernú nádrž a v prípade potreby ju vyprázdňte a umyte tečúcou vodou, aby v nej neostali nečistoty (**obr. 8**).
- 2 Zabezpečte, aby sa otvory na kryte nádrže neupchávali.
- 3 Pravidelne čistite prívodné a vývodné mriežky a chráňte ich pred upchatím.
- 4 Každé 2 – 3 mesiace vyčistite rotor skimera, ako to zobrazuje diagram (**obr. 9**).

Nahradené diely a príslušenstvo

Náhradné diely skimera BLUSKIMMER sú dostupné v predajni, kde ste si výrobok zakúpili. K dispozícii je aj rôzne príslušenstvo značky Ferplast, ktoré sa neustále modernizuje a pomocou ktorého môžete prispôsobiť akvárium svojim potrebám. Pri výmene komponentov použite vždy originálne náhradné diely značky Ferplast, aby ste zachovali záruku výrobku a zaistili bezpečnú a maximálnu prevádzku. Inštaláciou neoriginálnych náhradných dielov sa záruka ruší.

Záruka

Ferplast poskytuje záruku na skimery BLUSKIMMER a na všetky ich časti a príslušenstvo v rámci obmedzení, ktoré sú stanovené v tejto klauzule a v aktuálnych právnych predpisoch. Záruka sa vzťahuje iba na chyby výrobcu a zaručuje bezplatnú opravu alebo výmenu výrobku. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia a/alebo chyby spôsobené neobstarávaním, opotrebovaním, nedodržaním pokynov a upozornení v tejto príručke, nehodami, svojvoľnými zásahmi, nesprávnym používaním, chybnými alebo nekvalifikovanými opravami a neplatí, ak zakúpenie produktu nie je potvrdené účtom.

BLUSKIMMER

Vnitřní odpěňovač pro mořská akvária

Blahopřejeme: zvolili jste si kvalitu značky Ferplast.

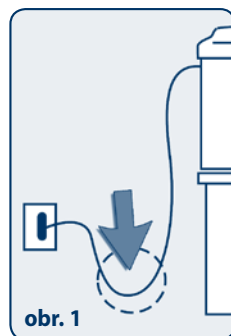
Blahopřejeme Vám k výběru vnitřního skimeru pro akvária BLUSKIMMER, který byl navržen společností Ferplast s cílem uspokojit Vaše potřeby a zároveň plně respektovat život a zdraví ryb a bezobratlovců. Jeho instalace a používání jsou velmi jednoduché. Bude Vám výborně sloužit díky svým inovativním technickým řešením, která umožňují vytvářet hustou, suchou pěnu, která dokáže zachytit špínu a kterou je možné z akvária jednoduše odstranit.

BLUSKIMMER je dodáváný se všemi částmi a příslušenstvím, které je potřebné pro jeho bezproblémové fungování. Integrované čerpadlo je schválené a v souladu se všemi bezpečnostními standardy (EN60335-2-42).

Upozornění

Před vykonáním jakékoliv činnosti si pozorně přečtěte dole uvedené informace, abyste zaručili bezpečnost produktu a zabránili jeho poškození:

- Zabezpečte, aby napětí označené na čerpadle bylo v souladu s dodávaným napětím;
- Zabezpečte, aby byl Váš dům chráněn diferenciálním spínačem s vypínacím proudem, který není vyšší než 30 mA;
- Nepřipojujte skimer do sítě před ukončením instalace (včetně naplnění nádrže);
- Zařízení je určeno na použití uvnitř;
- Před jakoukoliv údržbou vždy odpojte produkt ze sítě;
- Zabezpečte, aby byla vodní hladina vždy přibližně na úrovni doporučené hladiny, která je uvedena na výrobku;
- Připojte zástrčku do sítě tak, aby byl kabel ohnutý až pod výstupem, aby se do sítě nedostaly kapky vody (**obr. 1**);
- Napájecí kabel čerpadla se nesmí opravovat nebo měnit. V případě poškození musíte vyměnit celé zařízení;
- Není vhodné, aby tento výrobek používaly děti nebo postižené osoby bez dozoru.



Technické vlastnosti

	Velikost	Napětí	Frekvence	Zdroj čerpadla	Míchací komory	Doporučená maximální kapacita nádrže
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Čerpadlo

Ponorné čerpadlo s kartáčovým rotorem je integrovanou součástí výrobku.

2 Štětinový poháněč

Podporuje vytváření vzduchových mikro-bublin.

3 Tlumič

Tlumič spolu s přísavkou, regulátorem proudění vzduchu (4) a silikonovým potrubím pro připojení ke skimeru.

5 Směšovací komora

Směšovací komora vody a vzduchu.

6 Sběrná nádrž

Výměnná nádrž na sbírání pěny a špíny.

7 Nástavec pro vypouštění nadbytečné špíny

Speciální nástavec pro nadbytečnou špínu, pro nasměrování nadbytečné špíny, která je přítomná v nádrži (přidání potrubí s průměrem 8 mm).

8 Magnet

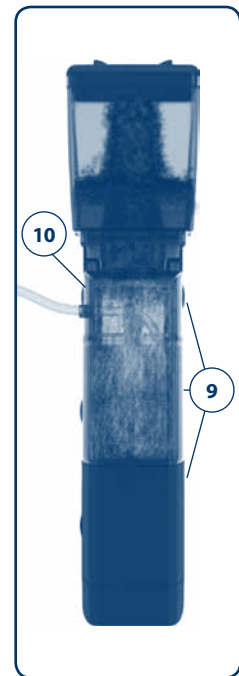
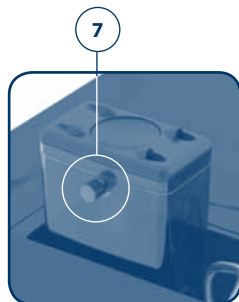
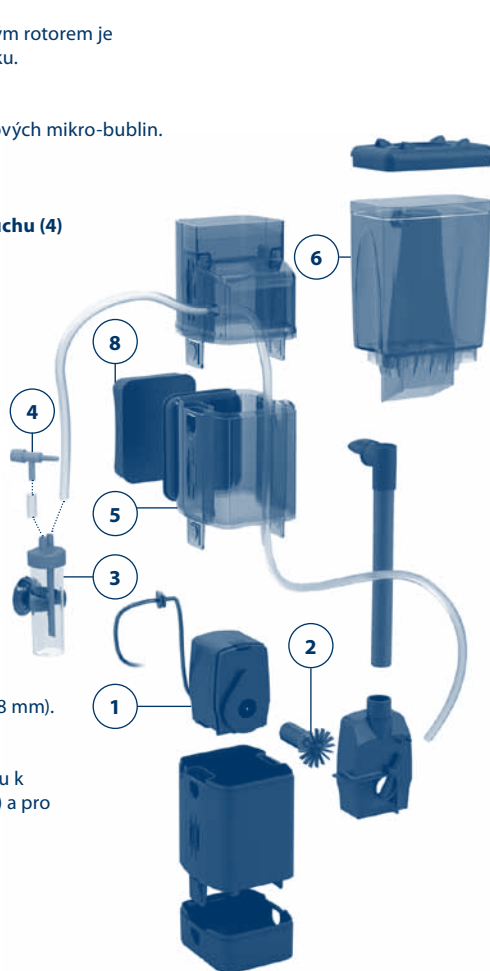
Magnet pro upevnění výrobku k nádrži (šířka skla max. 12 mm) a pro vertikální nastavení.

9 Příjem vody

Víceúrovňové nasávání vody.

10 Vývod vody

Hladinový vývod vody.



Otevření balení

Balení obsahuje následující součásti:

- n°1 BLUSKIMMER spolu s čerpadlem a pohonem
- n°1 tlumič připojený ke skimeru přes silikonovou hadičku
- n°1 vyprazdňovací nádrž pro sbírání nečistot

Ujistěte se, že všechny komponenty jsou v pořádku. Přestože společnost Ferplast používá bezpečná balení a každý výrobek kontroluje samostatně, doporučujeme zkontrolovat, zda během přepravy, uskladnění nebo prodeje nedošlo k náhodnému poškození, které by mohlo negativně ovlivnit trvání a výkon výrobku.

BLUSKIMMER

Instalace

Instalace skimeru BLUSKIMMER je rychlá a jednoduchá:

- 1 Opatrně umístěte výrobek do nádrže, aby nebyly vstupní a výstupní mřížky příliš blízko něčeho, co by mohlo jakýmkoliv způsobem omezit nasávání nebo kapacitu průtoku. Magnet na vnější straně nádrže umožňuje bezpečné připevnění výrobku (akvárium CAYMAN, **obr. 2**, akvárium STAR, **obr. 3**);
- 2 Sběrná nádrž musí být vždy nad vodní hladinou.
- 3 Tlumič nesmí být nikdy v nádrži (na jeho upevnění použijte speciální přísavku);
- 4 Nastavte vertikální polohu skimeru pomocí magnetu mimo nádrže a zarovnejte vodní hladinu s doporučenou hladinou, která je uvedena na výrobku (**obr. 4**);
- 5 Připojte výrobek do sítě;
- 6 Při první instalaci potřebuje skimer asi 24 až 48 hodin, aby dosáhl svého provozního stavu;
- 7 Jestliže si všimnete nejprve nadměrného pění, snižte průtok vzduchu pomocí regulátoru na tlumiči (**obr. 7**). Později můžete vyzkoušet zvýšit průtok vzduchu, jak je to možné, opět na maximální úroveň;
- 8 Když už je produkt v plném provozu, můžete vykonat menší úpravy tvorby pěny tím, že posunete skimer vertikálně (celkově maximálně do 1 cm) (**obr. 4**), směrem dolů, jestliže se tvoří příliš málo pěny nebo když je pěna příliš suchá a směrem nahoru, jestliže se tvoří příliš mnoho pěny nebo je příliš mokrá;
- 9 Při dlouhodobé absenci můžete připevnit hadičku k nástavci na nadměrnou nečistotu (po odpojení ze sítě), abyste umožnili vypouštění do kontejneru, který se nachází mimo nádrže (**obr. 6**).

INSTALACE DO AKVÁRIA CAYMAN

- V akváriu CAYMAN (mimo modely 40 a 50) může být skimer umístěn do speciální přihrádky, a to po adekvátním odstranění krytu a odřezání plastu, jak to ukazuje obrázek (**obr. 2**).



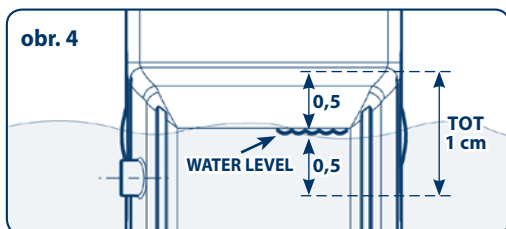
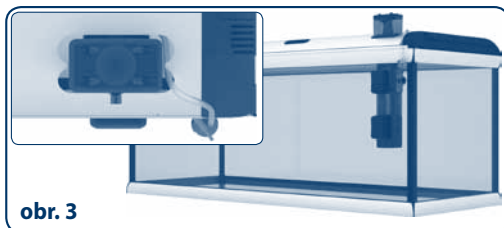
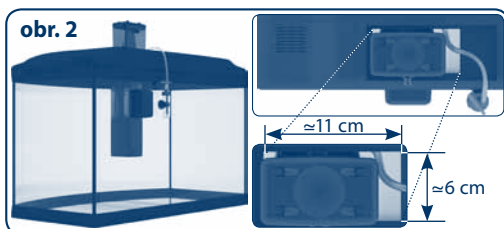
- Před otevřením krytu nezapomeňte odstranit sběrnou nádrž.

INSTALACE DO AKVÁRIA STAR

- V akváriu STAR může být skimer umístěn v jedné linii se zadními mřížkami, a to po jejich pozorném odstranění a vložení sběrné nádrže. U některých předcházejících verzích akvárií Star poloha mřížek neumožňuje vsunutí sběrné nádrže, proto je potřebné odřezat hliník (**obr. 5**).



- Před otevřením krytu nezapomeňte odstranit sběrnou nádrž.

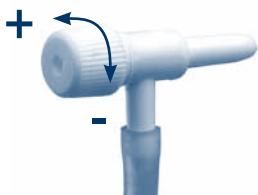




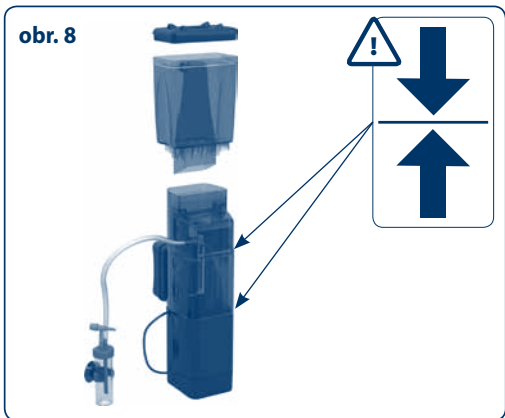
obr. 6



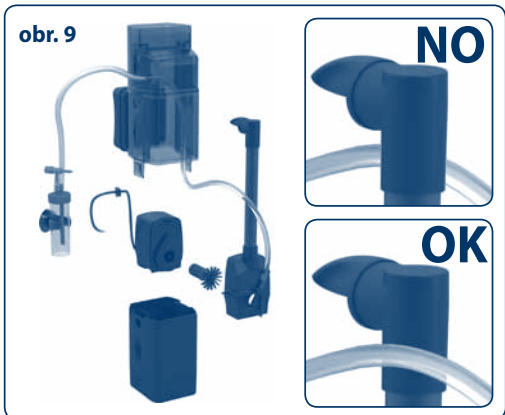
obr. 7



obr. 8



obr. 9



Údržba

Kroky primární doporučené údržby jsou uvedeny níže:

- 1 Pravidelně kontrolujte sběrnou nádrž a v případě potřeby ji vyprázdněte a umyjte tekoucí vodou, aby v ní nezůstaly nečistoty (**obr. 8**);
- 2 Zabezpečte, aby se otvory na krytu nádrže neucpávaly;
- 3 Pravidelně čistěte vstupní a výstupní mřížky a chraňte je před ucpaním;
- 4 Každé 2 – 3 měsíce vyčistěte rotor skimeru, jak to zobrazuje diagram (**obr. 9**).

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly skimeru BLUSKIMMER jsou dostupné v prodejně, kde jste si výrobek zakoupili. K dispozici je i různé příslušenství značky Ferplast, které se neustále modernizuje a pomocí kterého můžete přizpůsobit akvárium svým potřebám. Při výměně komponentů používejte vždy originální náhradní díly značky Ferplast, abyste zachovali záruku výrobku a zajistili bezpečný a maximální provoz. Instalaci neoriginálních náhradních dílů se záruka ruší.

Záruka

Ferplast poskytuje záruku na skimery BLUSKIMMER a na všechny jejich části a příslušenství v rámci omezení, které jsou stanovené v této klauzule a v aktuálních právních předpisech. Záruka se vztahuje jen na chyby výrobce a zaručuje bezplatnou opravu nebo výměnu výrobku. Záruka se nevztahuje na poškození a/nebo chyby způsobené nedbalostí, opotřebením, nedodržením pokynů a upozorněním v této příručce, nehodami, svévolnými zásahy, nesprávným používáním, chybnými nebo nekvalifikovanými opravami a neplatí, jestliže zakoupení produktu není potvrzeno účtenkou.

BLUSKIMMER

Belső szűrő tengervizes akváriumhoz

Gratulálunk: Ön a Ferplast minőséget választotta.

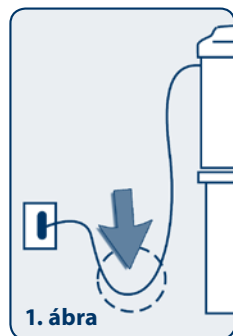
Gratulálunk a választásához, a BLUSKIMMER akvárium belső skimert a Ferplast cég az ön kívánásainak megfelelően tervezte, figyelembe véve a halai és gerinctelen állatai életét és egészségét. Összeállítása és használata nagyon egyszerű. Kitűnő szolgálatot tesz önnek az innovatív műszaki megoldásának köszönhetően, amely lehetővé teszi a sűrű, száraz hab képzését, amely képes az akváriumban lévő szennyeződést felfogni, és így könnyen eltávolítható az akváriumból.

A BLUSKIMMER-t az összes kiegészítőjével és tartozékával együtt árulják, ami biztosítja a problémamentes működését. A jóváhagyott beépített szivattyú összhangban van az összes biztonsági előírással (EN60335-2-41).

Figyelmeztetés

Mielőtt bármely tevékenységbe fogna, figyelmesen olvassa el az alábbi tájékoztatást, a rendszer biztonságos működés biztosítása és meghibásodásának megelőzése céljából:

- Biztosítsa, hogy a szivattyún megjelölt feszültség megegyezzen a tápfeszültséggel;
- Biztosítsa, hogy a háztartása differenciális kapcsolóval védett legyen, amelynek áramvédelme nem magasabb 30 mA-nál;
- Ne kapcsolja a skimert a hálózathoz a szerelés befejezése előtt (beleértve a tartály feltöltését vízzel);
- A berendezés belső használatra jelölt;
- Bármilyen jellegű karbantartás előtt kapcsolja le a berendezést a hálózatról;
- Biztosítsa, hogy a vízszint mindig a berendezésen feltüntetett vízszint közelében legyen;
- A berendezést úgy csatlakoztassa az elektromos hálózathoz, hogy a kábel a dugaszaljat szintje alatt meg legyen hajlítva, így elkerüli a vízcseppek bekerülését a hálózatba (**1. ábra**);
- A szivattyú erősáramú kábel javítása vagy cseréje tilos. Károsodása esetén az egész berendezést ki kell cserélni;
- Nem ajánlatos, hogy ezt a berendezést gyermekek vagy sérült személyek felügyelet nélkül használják.



Műszaki tulajdonságok

	Nagyság	Feszültség	Frekvencia	Szivattyú forrása	Keverő kamrák	Ajánlott maximális akvárium méret
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Szivattyú

A merülő szivattyú kefék rotorral a berendezés integrált része.

2 Sörtés hajtómű

Elősegíti a mikro légbuborékok keletkezését.

3 Tompító

Tompító tapadókoronggal, **levegőáramlás szabályozóval (4)** és a szilikon csóval a skimerhez való csatlakoztatáshoz.

5 Keverőkamra

A víz és levegő keverőkamrája.

6 Gyűjtőtartály

Kicserélhető tartály hab és szennyeződés gyűjtésére.

7 Toldalék a fölösleges szennyeződés kieresztésére

Speciális toldalék fölösleges szennyeződésnek, tartályban levő fölösleges szennyeződés irányítására (8 mm-es átmérőjű cső hozzáadásával).

8 Mágnes

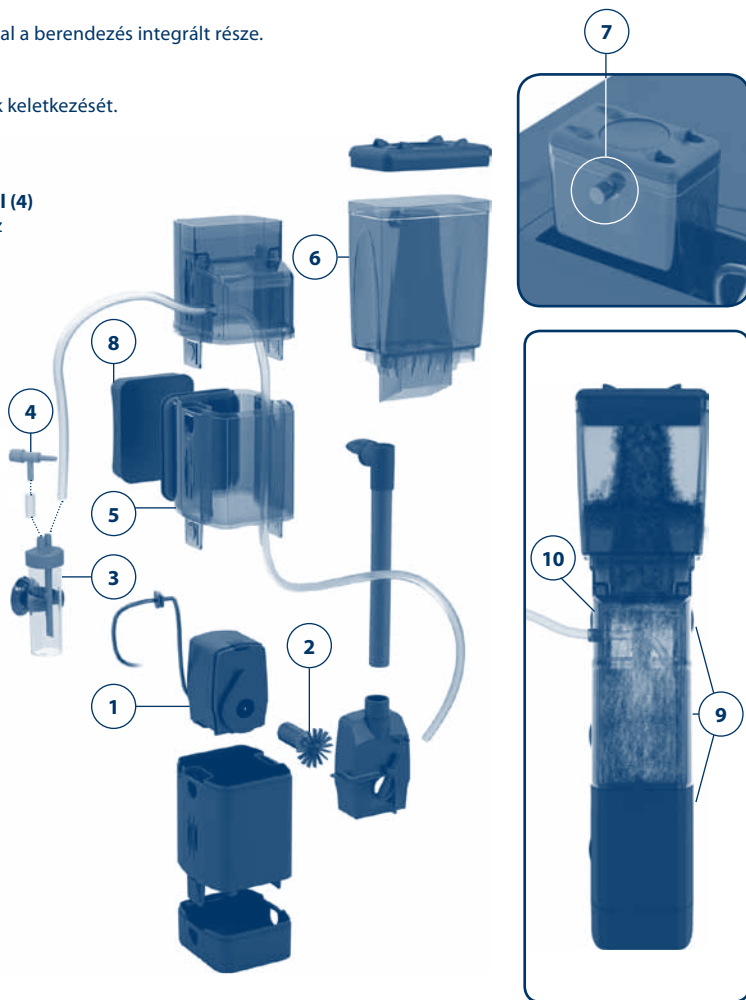
Mágnes a berendezés tartályhoz való rögzítéséhez (max. üvegvastagság 12 mm) és függőleges beállításához.

9 Vízfelvétel

Többszintes vízbeszivattyúzás.

10 Vízkieresztés

Vízszintező vízkieresztés.



A csomagolás kibontása

A csomagolás a következő részeket tartalmazza:

- 1 BLUSKIMMER szivattyúval és hajtóművel együtt
- 1 tompító, amely a skimerhez szilikon csóval van csatlakoztatva
- 1 kivehető tartály a szennyeződés gyűjtésére

Győződjön meg arról, hogy az összes tartozék rendben van-e. Annak ellenére, hogy a Ferplast cég biztonságos csomagolásokat használ, és külön minden egyes terméket ellenőriz, azt ajánljuk, ellenőrizze, hogy a szállítás, raktározás vagy eladás során nem keletkeztek-e véletlen sérülések a berendezésen, amelyek negatívan befolyásolhatnák annak tartósságát és teljesítményét.

Szerelés

A BLUSKIMMER szerelése gyors és egyszerű:

- 1 Óvatosan helyezze a berendezést a tartályba úgy, hogy a bemeneti és kimeneti rácsok ne kerüljenek túl közel semmihez, ami bármely módon korlátozhatná a beszívattyúzást vagy a vízáram kapacitását. A tartály külső oldalán elhelyezett mágnes a termék biztonságos rögzítését teszi lehetővé (CAYMAN akvárium, **2. ábra**, STAR akvárium, **3. ábra**).
- 2 A gyűjtőtartály mindig a vízszint fölött legyen.
- 3 A tömpítőt soha ne helyezze el a tartályba (rögzítéséhez használjon speciális tapadókorongot).
- 4 Állítsa be a skimer függőleges helyzetét a tartályon kívül található mágnes segítségével, és hozza egyenesbe a vízszintet a terméken feltüntetett szinthez képest (**4. ábra**).
- 5 Kapcsolja a berendezést a hálózathoz.
- 6 Az első szerelésnél a skimernek 24-48 órára van szüksége ahhoz, hogy elérje az üzemeltetési állapotát.
- 7 Ha először túlzott habzást vesz észre, csökkentse a légáramlást a tömpítő szabályozójával (**7. ábra**). Később újból megpróbálhatja a légáram növelését, ha lehetséges újból tegye maximális szintre.
- 8 Ha már a berendezés rendszeres üzemel, módosíthatja a habképzést azzal, hogy a skimert függőlegesen (max. 1 cm-ig) (**4. ábra**) lefelé tolja, ha túlságosan kevés hab képződik, vagy ha a hab túlságosan száraz, ill. felfelé, ha túl sok hab képződik, vagy a hab nagyon nedves.
- 9 Hosszantartó szüneteltetést követően a csövet a főlöszeges szennyeződés toldalékjához csatlakoztathatja (hálózatról való lekapcsolás után), hogy lehetővé tegye a tartályon kívüli konténerbe való kieresztést (**9. ábra**).

FELSZERELÉS A CAYMAN AKVÁRIUMBA

- A CAYMAN akváriumban (a 40 és 50 modell kivételével) a skimert a speciális reteszbbe lehet helyezni, mégpedig a fedél megfelelő eltávolítása és az ábra alapján történő műanyag levágását követően (**2. ábra**).



- A fedél kinyitása előtt ne feledje el eltávolítani a gyűjtőtartályt.

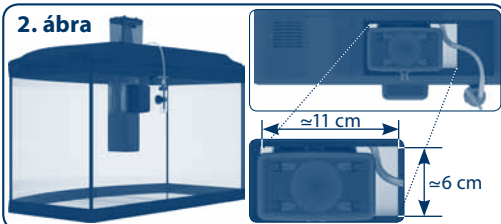
FELSZERELÉS A STAR AKVÁRIUMBA

- A STAR akváriumban a skimert a hátsó ráccsal egy vonalba lehet elhelyezni, mégpedig annak óvatos eltávolítását, és a gyűjtőtartály behelyezését követően. A STAR akvárium néhány előző változatánál a rács helyzete nem tette lehetővé a gyűjtőtartály behelyezését, ezért le kell vágni az alumíniumot (**5. ábra**).

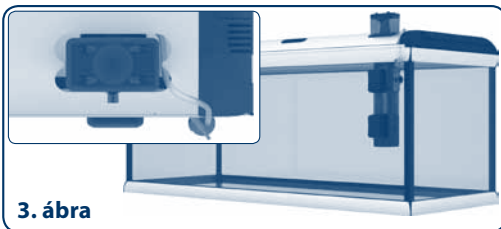


- A fedél kinyitása előtt ne feledje el eltávolítani a gyűjtőtartályt.

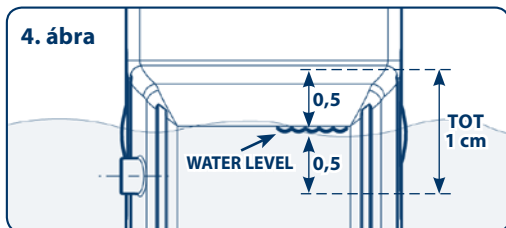
2. ábra



3. ábra



4. ábra



5. ábra

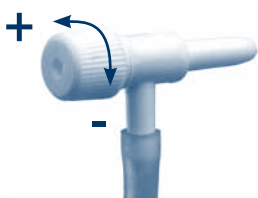




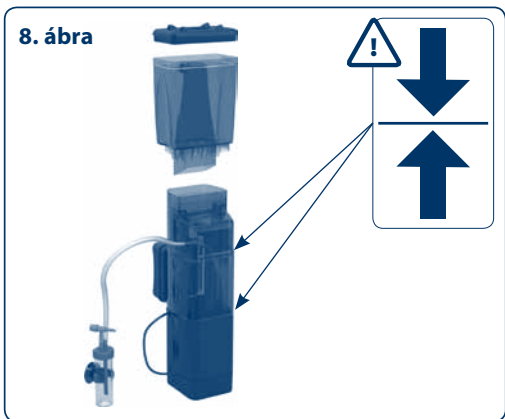
6. ábra



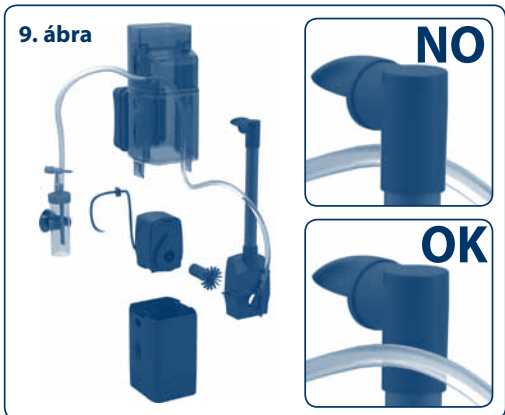
7. ábra



8. ábra



9. ábra



Karbantartás

Az elsődlegesen javasolt karbantartás lépései a következők:

- 1 Rendszeresen ellenőrizze a gyűjtőtartályt, és szükség esetén ürítse ki és mossa meg folyóvíz alatt, hogy eltávolítsa belőle a szennyeződést (**8. ábra**).
- 2 Biztosítsa, hogy a tartály fedelén lévő nyílások ne duguljanak el.
- 3 Rendszeresen tisztítsa a bemeneti és kimeneti rácsokat, és óvja őket a bedugulástól.
- 4 Minden 2 – 3 hónapban tisztítsa meg a skimer rotorját, a diagramm szerint (**9. ábra**).

Pótalkatrészek és tartozékok

A BLUSKIMMER pótalkatrészei abban az üzletben hozzáférhetők, ahol a berendezést is vásárolta. A különböző Ferplast márkájú tartozék is rendelkezésre áll, amelyet minduntalan modernizálnak, és amelyek segítségével az akváriumát saját szükségleteihez tudja igazítani. A tartozék cseréjénél mindig eredeti Ferplast pótalkatrészeket használjon, a berendezés garanciájának és biztonságos és maximális üzemeltetésének biztosítása érdekében. A nem eredeti pótalkatrész használatánál a garancia megszűnik.

Garancia

A Ferplast cég garanciát ad a BLUSKIMMER skimmerre és tartozékaira, ezen alapelvekkel, és az érvényes törvényekkel összhangban. A garancia csak a gyártási hibákra vonatkozik, és magába foglalja az ingyenes javítást és cserét. A garancia nem vonatkozik a fogyasztó általi hanyag használat, elhasználódás, az ebben a brosúrában ismertetett információkkal és figyelmeztetésekkel ellenkező használat, balesetek, helytelen használat, jogtalan javítások által okozott sérülések és/vagy hibák esetén, illetve ha a vásárló nem tudja felmutatni a vásárlást igazoló pénztári bizonylatot.

BLUSKIMMER

Inre skummare för saltvattensakvarium

Grattis: du har valt Ferplasts kvalitet.

Grattis till ditt val av en inre skummare för akvarium, BLUSKIMMER; designad av Ferplast för att ge dig full tillfredsställelse och försäkra maximal respekt för livet och hälsan av fiskarna och invertebraterna. Att installera och sköta denna kommer att vara enkelt, och göra det möjligt för dig att hålla ditt marina akvarium perfekt effektivt, tack vare den innovativa tekniska lösningen som gör det möjligt att forma ett tätt, torrt skum som kan behålla smutsen och lätt avlägsnas från akvariumet.

BLUSKIMMER är utrustad med alla de delar och tillbehör som krävs för att det ska fungera på bästa möjliga sätt. Den integrerade pumpen är godkänd och rättar sig efter alla de relevanta internationella säkerhetsstandarderna (EN60335-2-41).

Varning

Innan ni använder denna produkt läs noga igenom informationen nedan för att skydda dig och för att undvika att skada produkten:

- Försäkra er om att spänningen som anges på pumpen överensstämmer med spänningen i vägguttaget;
- Försäkra dig om att ditt hem är skyddat av en jordfelsbrytare med en utlösningström på max 30mA;
- Anslut inte skummaren till vägguttaget förrän installationen är fullständigt klar (inkl. tanken är fylld);
- Denna produkt är endast avsedd för inomhusbruk;
- Koppla ifrån denna produkt från huvudledningen innan ni utför något underhållsarbete etc;
- Försäkra er om att vattennivån alltid ligger så nära som möjligt den rekommenderade nivån som indikeras på produkten;
- När ni ansluter kontakten till vägguttaget se till att sladden hänger ner och får en lägre punkt än själva uttaget för att förhindra att vattendroppar når vägguttaget (Fig. 1);
- Pumpens strömsladd får inte repareras eller bytas ut. Om den skadas måste hela anordningen bytas ut;
- Denna produkt är inte lämplig för barn.

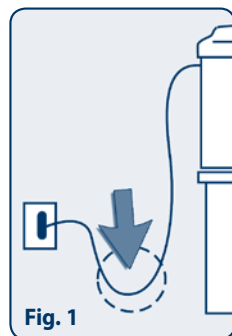


Fig. 1

Tekniska egenskaper

	Storlek	Spänning	Frekvens	Pumpkraft	Blandningskammare	Rekommenderad maxvolym för tanken
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Pump

Undervattenspump är integrerad med produkten, komplett med brush impeller.

2 Brush impeller

Gynnar formation av mikroluftbubblor.

3 Ljuddämpare

Ljuddämpare komplett med sug, regulator för luftflöde (4) och silikonrör för anslutning till skummaren.

5 Mixkammare

Mixkammare vatten-luft.

6 Samlingstank

Flyttbar tank för uppsamling av skum och smuts.

7 Munstycke för överdriven smutsavlägsning

Speciellt munstycke för avlägsning av överdriven smuts som finns i tanken (lägg till ett rör med 8 mm diameter).

8 Magnet

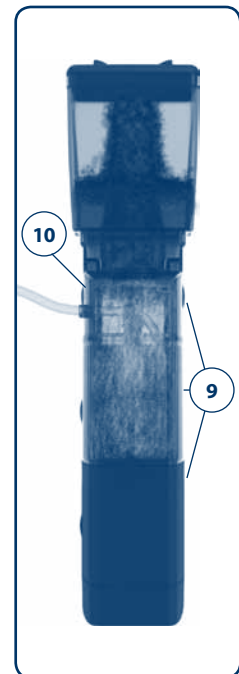
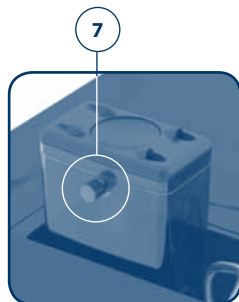
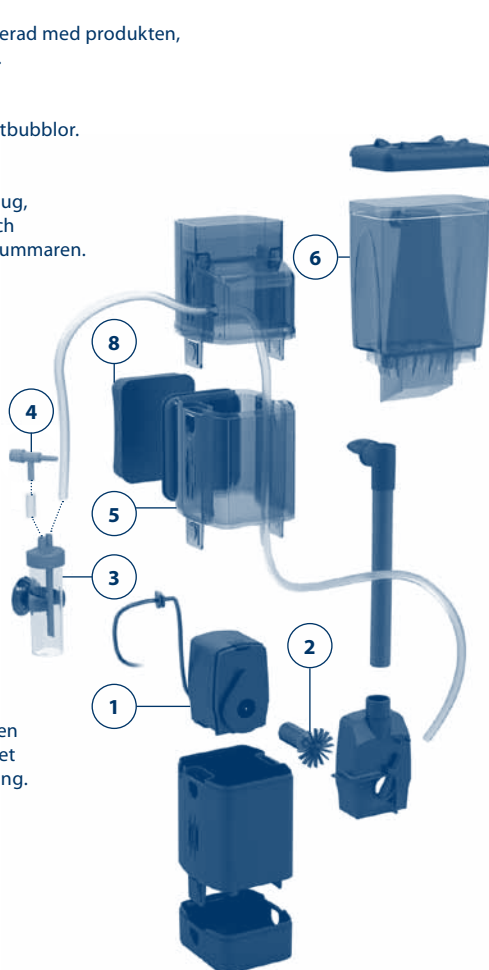
Magnet för att fixera produkten i tanken (max tjocklek på glaset 12 mm) och för vertikal justering.

9 Vattenintag

Multi-level vattensug.

10 Vattenutsläpp

Vattenutsläpp vid ytan.



Öppning av förpackningen

Paketen innehåller följande

- n°1 BLUSKIMMER skummare komplett med pump med brush impeller
- n°1 ljuddämpare ansluten till skummaren via ett silikonrör
- n°1 flyttbar tank för uppsamling av smuts

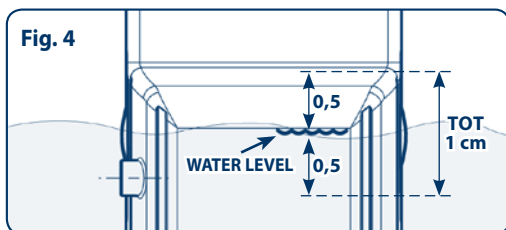
Försäkra er om att alla komponenter är intakta. Trots att Ferplast använder sig av säker packning och individuell inspektion av varje enskild artikel rekommenderar vi er att kontrollera så att inga skador uppstått under frakt, lagring eller försäljning, som kan påverka produktens hållbarhet och prestanda.

BLUSKIMMER

Installation

BLUSKIMMER installeras snabbt och enkelt:

- 1 Placera produkten i tanken, och se till att intag och utsläpp inte är nära element som på något sätt kan begränsa flödet eller suget. Placera magneten på utsidan av tanken för att fixera produkten på ett säkert sätt. (CAYMAN akvarium **Fig. 2**, STAR akvarium **Fig. 3**);
- 2 samlingstanken måste alltid vara över vattennivån;
- 3 ljuddämparen måste alltid vara utanför tanken (fäst den med sugkoppen);
- 4 justera den vertikala positionen av skummaren med hjälp av magneten på utsidan av tanken och fyll vattnet till den rekommenderade vattennivån som visas på produkten (**Fig. 4**);
- 5 anslut produkten till vägguttaget;
- 6 vid den första installationen behöver skummaren ungefär 24-48 timmar för att nå sin fulla effekt;
- 7 om du i början upptäcker en överdriven skumproduktion, reducera luftflödet genom reglaget på ljuddämparen (**Fig. 7**); och försök först senare att höja luftflödet genom att, om det är möjligt, höja den till max nivå;
- 8 när den nått full funktion kan du göra små justeringar av skumproduktionen genom att flytta skummaren vertikalt (med ett max frekvens på ca. 1 cm) (**Fig. 4**) neråt om det produceras för lite skum eller om skummet är för torrt och uppåt om det produceras för mycket skum eller om skummet är för vått;
- 9 vid långvarig frånvaro kan du ansluta ett rör till munstycket för överdriven smuts (efter att ha tagit bort pluggen) för att göra det möjligt för avlägsningar att samlas i en container utanför tanken (**Fig. 6**).



INSTALLATION I ETT CAYMAN AKVARIUM

- I ett CAYMAN Akvarium (exkl. modellerna 40 och 50) kan skummaren placeras i det speciella utrymmet, efter att ha avlägsnat skyddet och skurit plasten enligt anvisningarna som visas på bilden (**Fig. 2**).



- innan ni öppnar locket, kom ihåg att alltid först flytta samlingstanken.

INSTALLATION I ETT STAR AKVARIUM

- I ett STAR Akvarium kan skummaren placeras i linje med de bakre gallren, efter att ha avlägsnat dem och anslutit samlingstanken enligt anvisningarna; I några av de tidigare versionerna av STAR är gallren inte placerade för att samlingstanken ska passa, så det är därför nödvändigt att klippa aluminiumen (**Fig. 5**);



- innan ni öppnar locket, kom ihåg att alltid först flytta samlingstanken.

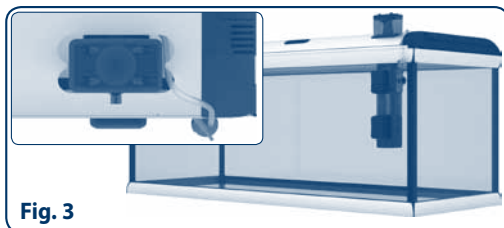
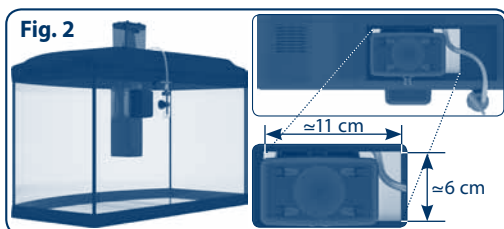




Fig. 6



Fig. 7

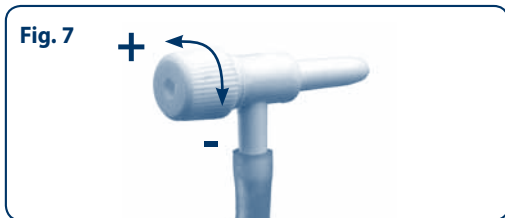


Fig. 8

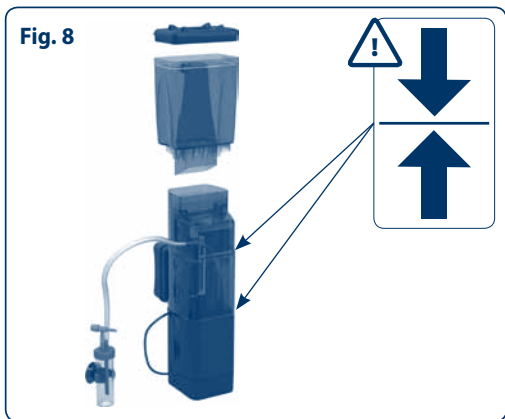
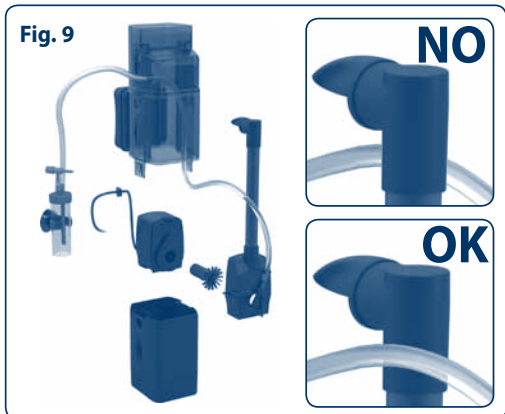


Fig. 9



Underhåll

Det primära underhållsarbetet som vi rekommenderar visas nedan:

- 1 kontrollera samlingsstanken med jämna mellanrum, och om det är nödvändigt töm den och skölj den under rinnande vatten; försäkra dig om att den uppsamlade smutsen aldrig hamnar i tanken (**Fig. 8**).
- 2 försäkra er om att hålen på tankens lock aldrig blockeras;
- 3 rengör med jämna mellanrum intag och utsläpp, kontrollera så att de aldrig är blockerade;
- 4 rengör skumdrivaren var 2-3 månad, se bild (**Fig. 9**).

Reservdelar och tillbehör

Reservdelar till BLUSKIMMER finns tillgängliga i den butik du köpte produkten. Nya artiklar från Ferplast tillkommer kontinuerligt, som är användbara och som kan anslutas till ditt akvarium för olika behov. För att ersätta en komponent och alltid garantera din produkts säkerhet och maximala funktion, får endast Ferplast reservdelar användas. Installation av reservdelar i icke original ogiltiggör garantin.

Garanti

Ferplast garanterar BLUSKIMMER och alla dess delar och tillbehör inom gränserna som är beskrivna i denna text och inom gällande lagstiftning. Garantin täcker endast produktionsfel och inkluderar fri lagning eller ny artikel. Garantin täcker inte skador och/eller defekter som orsakats av slarv, slit och bruk, användning utöver de instruktioner och varningar som getts i denna manual, olyckor, manipulering, inkorrekt användning, felaktig eller okvalificerad reparation eller köp som inte stärks av kvitto.

BLUSKIMMER

Indvendig skimmer til saltvandsakvarier

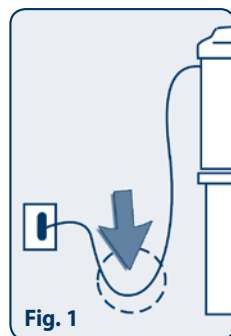
Tak fordi du valgte en Ferplast BLUSKIMMER.

BLUSKIMMER er designet til at give dig den optimale respekt for liv og sundhed for fisk og omgivelser. Når BLUSKIMMER er installeret er det let at holde dit akvarium rent, takket være den innovative tekniske løsning der skaber dannelsen af et fintmasket skum der opsuger snavs fra akvariet. BLUSKIMMER leveres med alle tekniske dele og alt tilbehør du behøver for det bedst mulige resultat. Den integrerede pumpeoverholder alle internationale sikkerheds standarder EN 60335-2-41

ADVARSEL

Før du begynder installation af BLUSKIMMER skal du læse vejningen grundigt for din sikkerhed og for at undgå at skade produktet:

- Sikre, at spænding som er angivet på pumpen svarer til strømforsyningsens spænding;
- Se til at dit hjem er beskyttet med en jordfejlafbryder som bryder ved mindst 30mA;
- Du må ikke indsætte BLUSKIMMER før at alt andet er installeret korrekt og der er vand i akvariet;
- BLUSKIMMER er til indvendig brug;
- Sluk for strømmen på kontakten for du begynder installation af produktet;
- Vandstanden skal altid være den anbefalede vandstand der vises på produktet;
- Når strøm tilsluttes, stikket sættes i kontakten anbefales det at lave et lille buk på ledningen så overskydende vand ikke kan løbe direkte ind i kontakten og forårsage kortslutning (se **Fig. 1**);
- Strømskikket kan ikke erstattes eller repareres. Hvis dette ødelægges købes helt nyt produkt;
- Dette produkt er ikke egnet til børn uden voksen opsyn.



Teknikse Egenskaber

	Størrelse	Spænding	Frekvens	Pumpens styrke	Mixer rum	Anbefalet max akvarium størrelse
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Pumpe

I pumpen er integreret en Brush impeller.

2 Brush impeller

Fremmer dannelsen af microbobler.

3 Silencer

Suger med **luftstrøm regulator** (4) og silikone rør til installering af Skimmer.

5 Blandingskammer

Kammer hvori vand og luft blandes.

6 Opsamlingstank

Denne part kan fjernes når man opsamler skum og snavs.

7 Dyse til overskydende snavs

Dysen dirigerer snavs væk fra akvariet og ind i opsamlingstanken (tilføjelse af en 8mm. slange).

8 Magnet

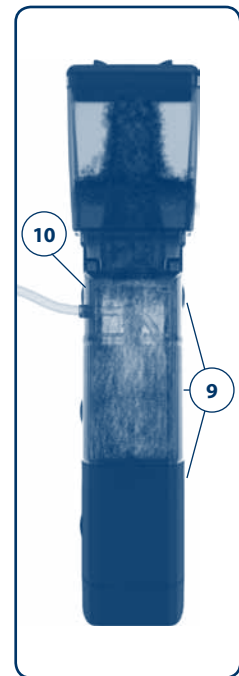
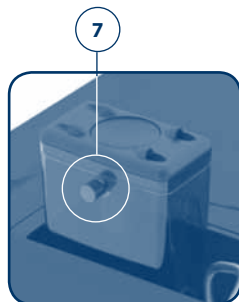
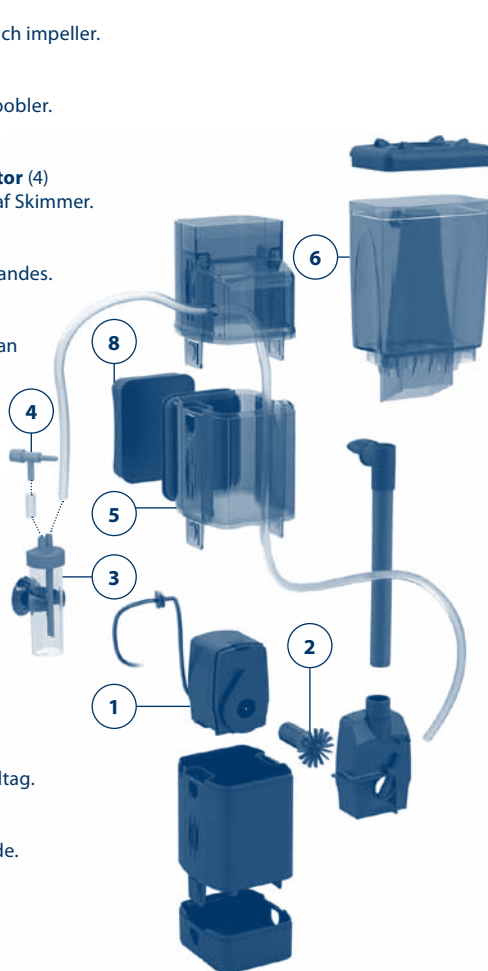
Magnet til at fastgøre produktet i tanken (glasset må højst være 12 mm.tykt) og til lodret justering.

9 Vand indtag

Vandet suges ind via vand indtag.

10 Vand overflade

Afløbs kapacitet vandoverflade.



Pakken åbnes

Pakken skal indeholde følgende:

- 1 Stk. BLUSKIMMER med pumpe og brush impeller
- 1 Stk. silencer forbundet til BLUSKIMMER via et silikone rør
- 1 Stk. flytbar tank til at fjerne snavs

Husk at sikre dig at alt i pakken er intakt. Selvom Ferplast pakker varerne grundigt ind kan varen være skadet under fragt eller salg.

BLUSKIMMER

Installering af BLUSKIMMER

BLUSKIMMER er hurtigt og nemt at installere:

- 1 Placer BLUSKIMMER inde i Akvariet, vær opmærksom på, at indtagelsen og udstødningristen er ikke tæt på noget, der kunne på nogen måde begrænse suge eller strømkapacitet. Magneten uden for akvariet gør det let at fastsætte den sikkert (CAYMAN akvarium **Fig. 2**, STAR akvarier **Fig. 3**);
- 2 indsamlingskammer skal altid ligge over vandet.
- 3 Silencer skal altid forblive uden for akvariet (her anvendes den særlige sugekop);
- 4 juster den lodrette placering af BLUSKIMMER ved hjælp af magneten uden for tank og fyld akvariet op så vandet når det anbefalede niveau "vandstand" vises på produktet (**Fig. 4**);
- 5 Sæt strøm til produktet;
- 6 Første gang du installerer BLUSKIMMER skal den køre omkring 24-48 timer at nå optimal balance;
- 7 Først skal BLUSKIMMER producere overskydende skum produktion, du kan reducere luft-strømmen ved hjælp af regulator på Silencer (**Fig. 7**); først senere skal du forsøge at øge luft-strømmen, der vender tilbage, hvis det er muligt, til det maksimale niveau;
- 8 Når det er fuldt operationelt, kan du foretage små justeringer af skum produktion ved at flytte BLUSKIMMER vertikalt (med en samlet maksimal rækkevidde på ca 1 cm) (**Fig. 4**) nedad, hvis der er for lidt skum produceret eller hvis skum er for tør eller, hvis alt for meget skum er produceret eller det er for vådt;
- 9 for længerevarende fravær, ferie, kan du tilslutte en slange til den overskydende snavsdyse (efter at du har fjernet stikket), med henblik på at muliggøre udtømning i en beholder uden for akvariet (**Fig. 6**).

MONTERING I ET CAYMAN AQUARIUM

- I et Cayman akvarium (eksklusive modeller 40 og 50) kan BLUSKIMMER placeres i særlige rum, efter at du har fjernet låget og skåret i plasten, som vist på billedet (**Fig. 2**).



- før åbning af låget, husk at fjerne opsamlingskammer.

MONTERING I ET STAR AQUARIUM

- I en STAR akvarium, kan BLUSKIMMER placeres i forbindelse med den bagste rist, at du har fjernet risten indfører du opsamlingskammer. I nogle tidligere versioner af Star akvarier er risten er ikke lavet klar til at lade opsamlingskammer igennem, det kan derfor være nødvendigt at klippe i aluminium (**Fig. 5**);



- før åbning af låget, husk altid at fjerne opsamlingskammer.

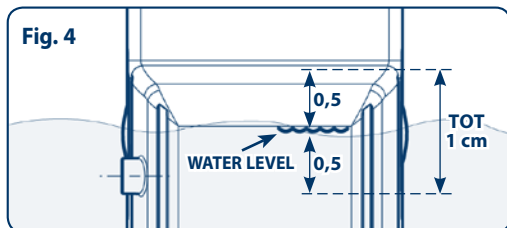
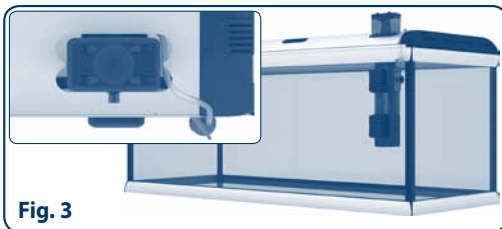
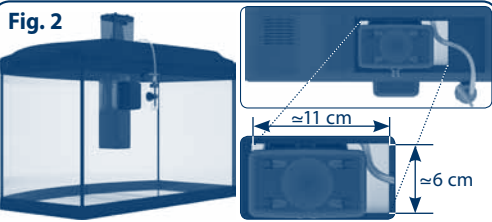




Fig. 6



Fig. 7

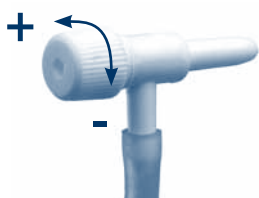


Fig. 8

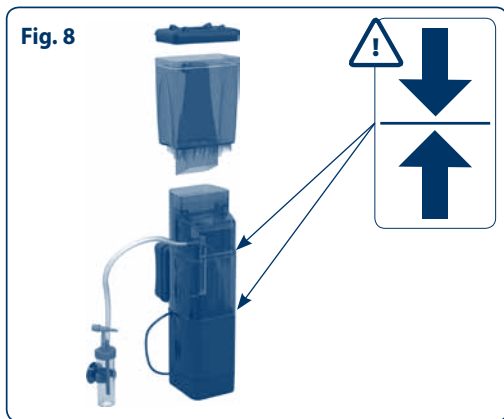
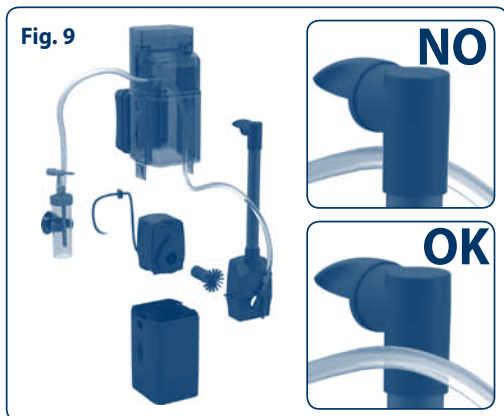


Fig. 9



Vedligeholdelse

Det primære anbefalede vedligeholdelse er vist nedenfor:

- 1 med jævne mellemrum kontrolleres opsamlings tank og, om nødvendigt, tømmes den og vaskes med rindende vand; husk at sikre, at indsamlet snavs aldrig ender i akvariet (**Fig. 8**).
- 2 Du skal sikre, at hullerne i låget af tanken aldrig er blokeret;
- 3 Regelmæssigt renses indtag og udstødningsrist, kontrollerer, at de aldrig er blokeret;
- 4 Rens BLUSKIMMER impeller hver 2-3 måneder, som det fremgår af diagram (**Fig. 9**).

Reserve dele og tilbehør

Til BLUSKIMMER fås reservedele disse finder du i butikken, hvor du købte produktet. Her findes også meget andet Ferplast tilbehør, som løbende opdateres, for at tilpasse alle behov du måtte have i forbindelse med dit akvarium. Hvis du skal udskifte en komponent og vil beholde garanti for dit produkts drift og sikkerhed, må kun originale Ferplast reservedele anvendes. Garantien frafalder hvis der er installeret af uoriginale reservedele.

Garanti

Ferplast garanterer BLUSKIMMER og alle dets dele og tilbehør inden for de grænser, der er fastsat i denne bestemmelse og af de nuværende juridiske bestemmelser. Garantien dækker kun fabriktionsfejl og omfatter gratis reparation eller udskiftning. Garantien dækker ikke skader og / eller mangler forårsaget af uagtsomhed, slidtage, ulykker, manipulation, forkert brug, fejlagtig eller ukvalificeret reparationer eller køb uden en kvittering.

BLUSKIMMER

Внутренний пеноотделитель для морских аквариумов

Спасибо за то, что вы выбрали качество продукции Ferplast.

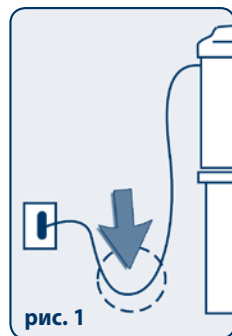
Поздравляем: вы выбрали внутренний аквариумный пеноотделитель BLUSKIMMER, который разработан компанией Ferplast, с учетом удовлетворения Ваших нужд и обеспечения комфортной жизни и здоровья рыб и бесхребетных. Его установка и эксплуатация будет легкой и необременительной. Благодаря инновационным технологиям, позволяющим формировать плотные хлопья, сухая пена превращается в налет и может быть легко удалена из резервуара аквариума.

BLUSKIMMER оснащен всеми деталями и аксессуарами, необходимыми для его наиболее эффективного функционирования. Встроенный насос одобрен и соответствует международным стандартам защиты и безопасности (EN-60335-2-41).

Предупреждение

Перед осуществлением каких-либо операций, пожалуйста, внимательно прочитайте настоящую инструкцию для обеспечения Вашей безопасности и предотвращения повреждений прибора:

- Убедитесь в том, что напряжение, отмеченное на насосе, совпадает с электрическим напряжением в Вашем доме;
- Перед включением убедитесь в том, что Ваш дом оборудован автоматическим прерывателем электрического тока (или индивидуальный розеткой с предохранителем) с рабочим током прерывания не более чем 30 мА;
- Не подключайте пеноотделитель к источнику питания, пока не закончите все действия по установке (включая наполнение резервуара);
- Пеноотделитель предназначен только для использования в помещениях;
- Перед выполнением каких-либо операций по обслуживанию, отключите устройство от сети электропитания;
- Убедитесь, что уровень воды всегда соответствует рекомендованному. Рекомендованный уровень воды указан на приборе;
- Подсоедините розетку к источнику электрического питания, оставив петлю на кабеле под электрическим гнездом для предотвращения попадания воды в источник электропитания (рис. 1);
- Нельзя ремонтировать или заменять провод электропитания насоса. В случае его повреждения, необходимо произвести замену всего узла;
- Данное устройство не может использоваться детьми или людьми с ограниченной трудоспособностью без соответствующего надзора.



Техническая характеристика

	Размер	Напряжение	Частота	Мощность	Камера смешивания	Рекомендованный максимальный объем аквариума
	Д x Ш x В (см)	В	Гц	Вт		Л
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Насос

Погружаемый насос, вмонтированный в устройство, снабжен щеточным лопастным колесом.

2 Щеточное лопастное колесо

Способствует образованию воздушных микропузырьков

3 Глушитель

Глушитель с присоской, регулятором потока воздуха (4) и силиконовой трубкой для соединения с пеноотделителем.

5 Смеситель

Водно-воздушная камера-смеситель.

6 Накопитель

Съемный резервуар для накопления пены и грязи.

7 Гнездо для удаления избыточной пены и грязевого налета.

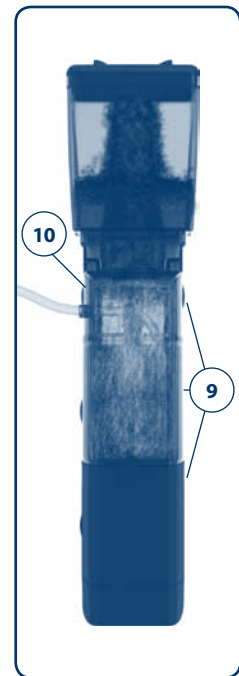
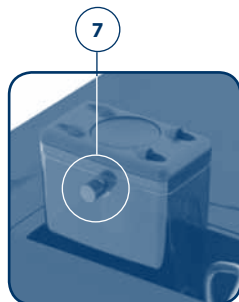
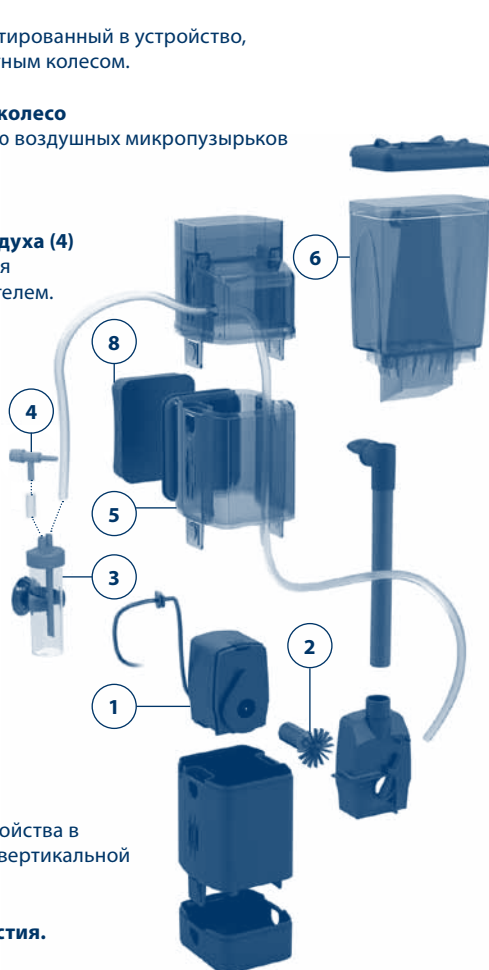
Специальное гнездо для отвода избыточной пены и грязевого налета из аквариума (с помощью трубки с внутренним диаметром 8 мм)

8 Магнит

Магнит для фиксации устройства в аквариуме (Max 12 mm) и вертикальной установки.

9 Водозаборные отверстия.

10 Водоотвод



Открытие упаковки

В комплект BLUSKIMMER Вы найдете:

- 1 пеноотделитель BLUSKIMMER с насосом и лопастным колесом.
- 1 глушитель, соединенный с пеноотделителем с помощью силиконовой трубки.
- 1 съемный резервуар для накопления пены и грязи.

Убедитесь, что все оборудование не повреждено. Не смотря на то, что Ferplast использует безопасную упаковку и тщательно проверяет всю продукцию, мы советуем Вам удостовериться в отсутствии каких-либо случайных повреждений, которые могли произойти во время транспортировки, хранения или продажи, и могут повлиять на срок службы и производительность прибора.

Установка

BLUSKIMMER устанавливается быстро и легко.

- 1 Расположите прибор внутри резервуара так, чтобы водозаборные решетки и водоотвод не находились вблизи предметов, которые каким-либо образом способны ограничить потоки воды; магнит, который находится снаружи резервуара, надежно крепит устройство. (Аквариум CAYMAN - **рис. 2**, STAR - **рис. 3**).
- 2 Накопитель должен всегда находиться над уровнем воды.
- 3 Глушитель должен всегда оставаться снаружи резервуара (для его закрепления используются специальные присоски).
- 4 Установите пеноотделитель в вертикальной позиции, используя при этом магнит снаружи резервуара, чтобы уровень воды совпадал с рекомендуемыми «WATER LEVEL» отметками на приборе (**рис. 4**).
- 5 Подключите прибор к источнику электропитания.
- 6 При первой установке пеноотделителя необходимо 24-28 часов для достижения его рабочего баланса.
- 7 Если сначала наблюдается излишек пены, уменьшите поток воздуха, используя регулятор на Глушителе (**рис. 7**); а уже позднее попробуйте опять увеличить поток воздуха, возвращаясь, по возможности, к максимальному уровню.
- 8 Когда устройство полностью функционирует, вы можете сделать небольшую регулировку формирования пены, перемещая пеноотделитель вертикально (с общим максимальным смещением в 1 см) (**рис. 4**); вниз, если формирование пены очень маленькое или пена очень сухая, и вверх, если образовывается очень много пены или она слишком влажная.
- 9 На время длительного отсутствия, Вы можете подсоединить трубку к гнезду для удаления избыточной пены и грязевого налета (предварительно отключив электропитание), для того чтобы направить собранную пену в контейнер, находящийся снаружи резервуара (**рис. 6**).

Установка в аквариуме CAYMAN

- в аквариумах CAYMAN (кроме 40 и 50 моделей) пеноотделитель можно разместить в специальном отсеке. Для этого нужно снять крышку отсека и проделать в пластике соответствующее отверстие, как указано на рисунке (**рис. 2**);



- перед открытием крышки аквариума, не забывайте снимать накопитель.

Установка в аквариуме STAR

- в аквариумах STAR пеноотделитель можно разместить в местах, где расположены задние вентиляционные решетки, предварительно устранив их. В некоторых предыдущих моделях аквариумов STAR, где решетки расположены не таким образом, для установки пеноотделителя необходимо вырезать часть алюминиевой крышки (**рис.5**);



- перед открытием крышки аквариума, не забывайте снимать накопитель.

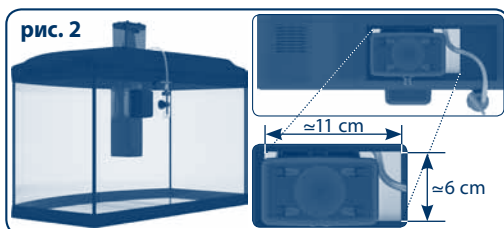


рис. 2

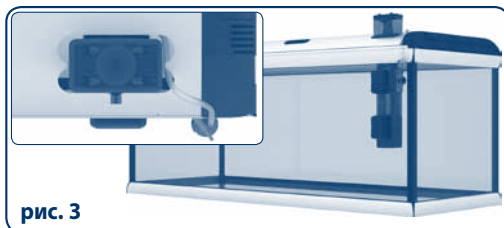


рис. 3

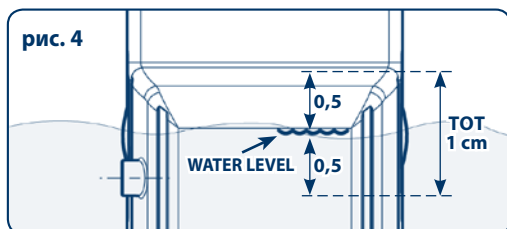


рис. 4



рис. 5



рис. 6



рис. 7

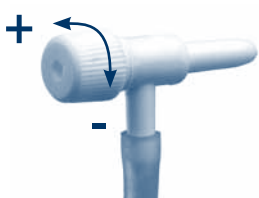


Fig. 8

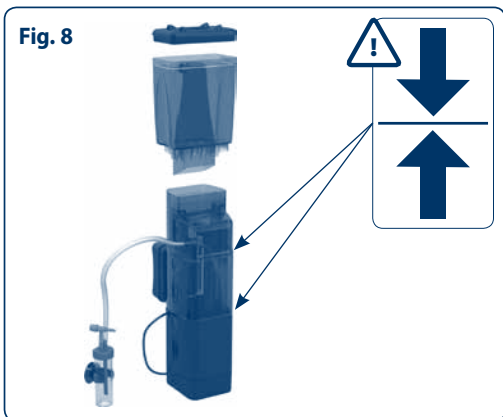
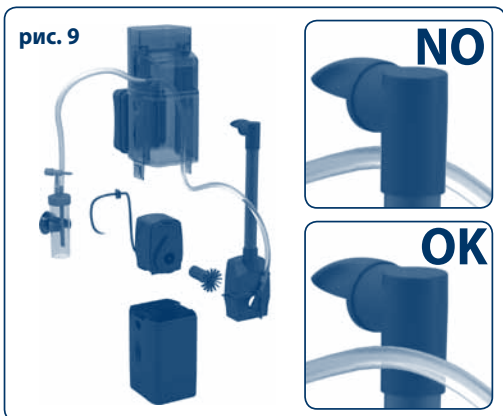


рис. 9



Обслуживание

Основные рекомендуемые операции по обслуживанию пеноотделителя:

- 1 Периодически проверяйте накопитель и, при необходимости, промывайте его проточной водой. Убедитесь в том, что грязь, которая насобиралась, не попадает обратно в аквариум (рис. 8).
- 2 Убедитесь, что отверстия на крышке накопителя не засорены.
- 3 Время от времени промывайте решетки водозабора и водоотвода, следя за тем, чтобы они не засорились.
- 4 Прочищайте лопастное колесо каждые 1-2 месяца, как показано на рисунке 9, осторожно удаляя остатки соли с крайней части силиконовой трубки.

Запасные детали и аксессуары

Запасные детали к пеноотделителю можно приобрести в магазине, в котором Вы приобрели устройство. Там также можно приобрести многочисленные аксессуары (продукцию Ferplast), которые постоянно обновляются и помогут Вам оборудовать Ваш аквариум в соответствии с Вашими желаниями. Для замены каких-либо деталей и уверенности в максимальной эффективности и безопасности Вашего прибора используйте только оригинальные запасные части компании Ferplast. В случае использования других деталей, гарантия на прибор не распространяется.

Гарантия

Ferplas предоставляет гарантию на пеноотделитель BLUSKIMMER, все его части и аксессуары в пределах настоящего договора и действующего законодательства. Гарантия включает бесплатный ремонт или замену устройства, и действительна лишь в случаях производственных дефектов.

Гарантийное обслуживание не предоставляется в случаях повреждений, которые состоялись:

- 1 В связи с небрежным использованием или механическими повреждениями;
- 2 В связи с использованием прибора не по назначению;
- 3 В связи с неквалифицированным обслуживанием.

Гарантия не действительна в случаях, когда у стороны, которая обратилась за бесплатным гарантийным обслуживанием, отсутствует чек, подтверждающий покупку прибора.

BLUSKIMMER

Odpieniacz wewnętrzny do akwariów morskich

GRATULACJE: Wybrałeś jakość gwarantowaną przez Ferplast.

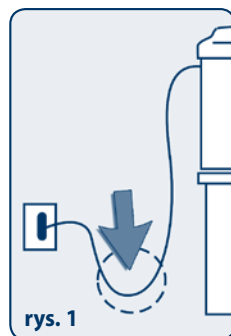
Gratulujemy zakupu wewnętrznego odpieniacza akwariowego BLUSKIMMER, który został zaprojektowany tak, aby zapewnić Ci pełną satysfakcję, a rybom prawidłowe warunki bytowe. Instalacja i obsługa urządzenia będzie bardzo prosta dzięki zastosowaniu rozwiązań technicznych, które efektywnie zbierają pianę i zanieczyszczenia, a następnie pozwalają na szybkie ich usunięcie z akwarium.

Odpieniacz BLUSKIMMER jest wyposażony we wszystkie elementy niezbędne do jego prawidłowego funkcjonowania. Urządzenie posiada homologację oraz wszystkie konieczne certyfikaty bezpieczeństwa (EN60335-2-41).

Wstęp

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalacją filtra prosimy uważnie zapoznać się z poniższą instrukcją:

- Upewnij się, że napięcie na tabliczce znamionowej jest takie jak w sieci energetycznej;
- Upewnij się, że w domu zainstalowane są bezpieczniki nie większe niż 30 mA;
- Nie podłączaj urządzenia do sieci przed zakończeniem instalacji w akwarium (z wodą);
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego;
- Przed przystąpieniem do czynności obsługowych zawsze wyłączaj urządzenie z gniazdka;
- Upewnij się, czy poziom wody w akwarium jest zgodny z oznaczeniem na produkcji;
- Kabel zasilający podłącz tak, aby jego najniższy punkt znajdował się poniżej gniazdka (**rys. 1**);
- Uszkodzony przewód elektryczny nie nadaje się do naprawy – w wypadku uszkodzenia należy wymienić całą pompę;
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci jedynie pod nadzorem dorosłych



rys. 1

Specyfikacja techniczna

	Rozmiar	Napięcie	Częstotliwość	Moc pompy	Komory mieszające	Zalecana maksymalna objętość akwarium
	L x W x H cm	V	Hz	W		L
BLUSKIMMER 250	10 x 12 x 41	230-240	50	12	2	MAX 250
BLUSKIMMER 550	10 x 12 x 50	230-240	50	16	3	MAX 550



1 Pompa

Zintegrowana zanurzalna pompa wyposażona w wirnik igiełkowy.

2 Wirnik igiełkowy

Wspomaga tworzenie mikrobąbelków powietrza.

3 Tłumik

Tłumik z przysawką, **regulator przepływu powietrza (4)** oraz silikonowa rurka do podłączenia odpieniacza.

5 Komora mieszająca

Komora mieszająca wodę i powietrze.

6 Odbiornik

Zdejmowany odbiornik piany i zanieczyszczeń.

7 Dysza odprowadzająca nadmiar zanieczyszczeń

Specjalna dysza pozwalająca usunąć poza zbiornik nadmiar zanieczyszczeń (podłączając wężyk o średnicy 8 mm).

8 Magnes

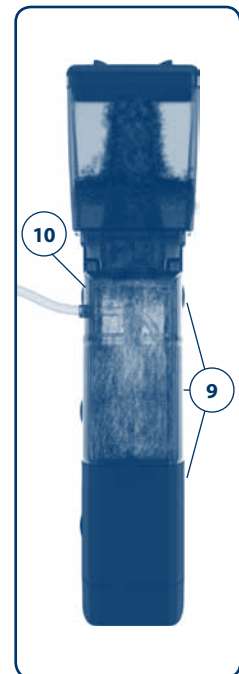
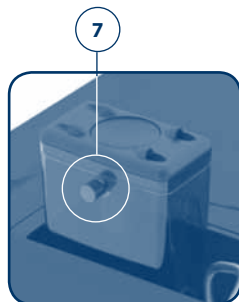
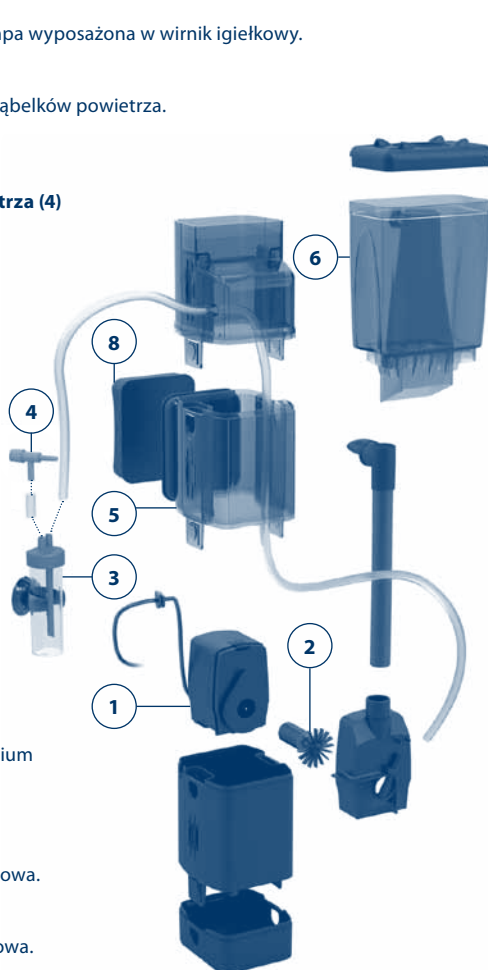
Magnes do zamocowania odpieniacza na ścianie akwarium (max grubość szkła 12 mm) i regulacji pionowej.

9 Wlot wody

Wielopoziomowa dysza dolotowa.

10 Wylot wody

Powierzchniowa dysza wylotowa.



Opakowanie

W opakowaniu znajdziesz:

- n°1 odpieniacz BLUSKIMMER w komplecie z pompą i wirnikiem
- n°1 tłumik podłączony wężykiem silikonowym
- n°1 zdejmowany odbieracz piany

Upewnij się, czy odpieniacz jest kompletny i czy żadna z części nie jest uszkodzona (czasami zdarza się to podczas transportu).

BLUSKIMMER

Instalacja

BLUSKIMMER jest szybki i łatwy w instalacji:

- 1 Zamocuj odpieniacz wewnątrz akwarium, zwracając uwagę, aby wlot i wylot wody nie znajdowały się w pobliżu elementów mogących zakłócić przepływ wody. Magnes pozwala w prosty i bezpieczny sposób zamocować urządzenie (akwarium CAYMAN **rys. 2**, akwarium STAR **rys. 3**);
- 2 odbieracz piany musi się zawsze znajdować nad poziomem wody;
- 3 tłumik musi się zawsze znajdować poza akwarium (do zamocowania użyj przyssawki);
- 4 ustaw położenie pionowe odpieniacza przesuwając magnes na zewnątrz akwarium tak, aby poziom wody w akwarium pokrył się z oznaczeniem na produkcie "water level" (**rys. 4**);
- 5 podłącz odpieniacz do prądu;
- 6 podczas pierwszej instalacji odpieniacz potrzebuje ok. 24-48 godzin, aby osiągnąć maksymalną sprawność;
- 7 jeśli początkowo zaobserwujesz nadmiar piany, zmniejsz przepływ powietrza stosując regulator na tłumiku (**rys. 7**); po pewnym czasie możesz spróbować zwiększyć przepływ, i jeśli to możliwe, ustawić go na maksimum;
- 8 po osiągnięciu pełnej sprawności, możesz regulować produkcję piany przesuwając odpieniacz w płaszczyźnie pionowej (regulacja ok. 1 cm (**rys. 4**) – w dół, jeśli piany jest za mało lub jest zbyt sucha lub w górę, jeśli piany jest zbyt dużo lub jest zbyt mokra;
- 9 na czas dłuższej nieobecności można podłączyć dyszę odprowadzającą nadmiar zanieczyszczeń (po uprzednim wyjęciu wtyczki), co pozwoli odprowadzać nadmiar piany do pojemnika na zewnątrz akwarium (**rys. 6**).

INSTALACJA W AKWARIUM CAYMAN

- W akwariach CAYMAN (wylączając modele 40 i 50) odpieniacz może zostać umieszczony w specjalnej komorze, po uprzednim wycięciu, jak na rysunku (**rys. 2**).



- Przed otwarciem pokrywy zawsze pamiętaj o wyjęciu odbiornika piany.

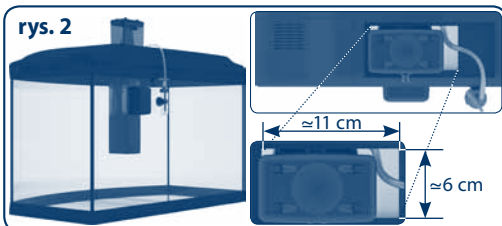
INSTALACJA W AKWARIUM STAR

- W akwariach STAR odpieniacz może być umiejscowiony w tylnej kratce wentylacyjnej, po uprzednim wyjęciu plastikowych osłonek; w niektórych starszych wersjach akwariów Star, nieprzystosowanych do montażu odpieniacza, może być konieczne docięcie elementu aluminiowego (**rys. 5**);

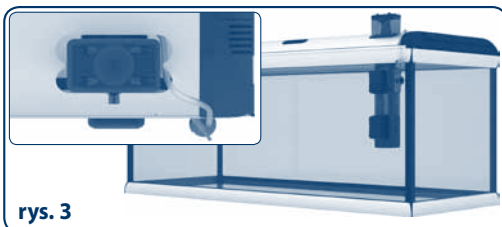


- Przed otwarciem pokrywy zawsze pamiętaj o wyjęciu odbiornika piany

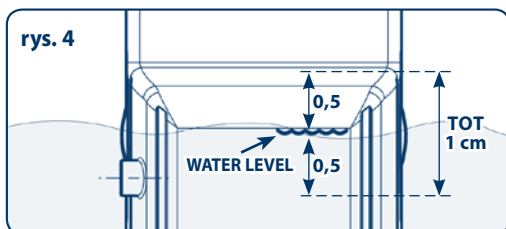
rys. 2



rys. 3



rys. 4



rys. 5

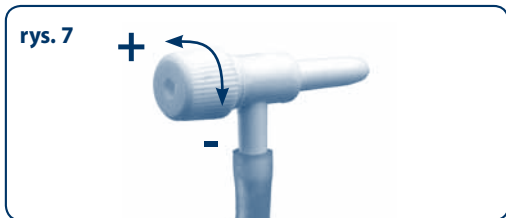




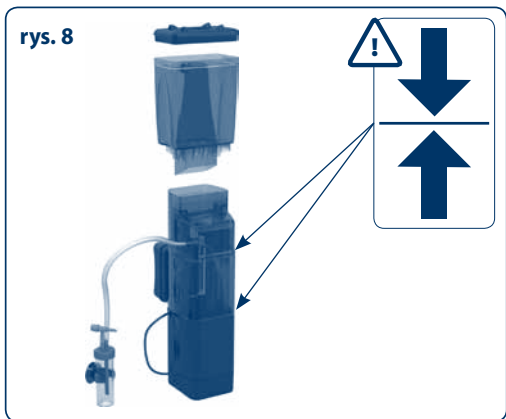
rys. 6



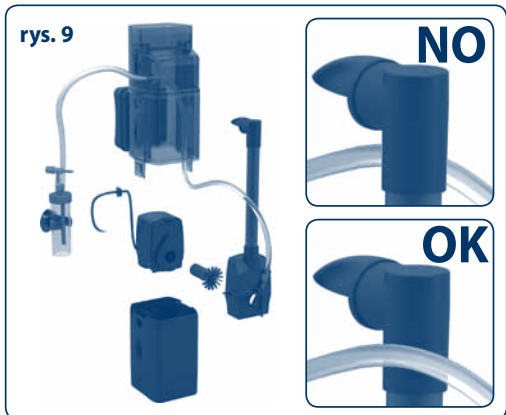
rys. 7



rys. 8



rys. 9



Obsługa

Podstawowe czynności obsługowe są pokazane poniżej

- 1 okresowo sprawdzaj odbiornik piany i, jeśli to konieczne, opróżnij go i oplukuj bieżącą wodą (**rys. 8**);
- 2 sprawdź czy otwory w pokrywie nie są zablokowane;
- 3 okresowo przeczyszczaj otwory wlotowe i wylotowe, upewniając się że nie są niczym zablokowane;
- 4 czyść wirnik co 2-3 miesiące, jak na rysunku (**rys. 9**).

Części zamienne i akcesoria

Części zamienne do odpieniacza BLUSKIMMER możesz zamówić w sklepie, gdzie nabyłeś urządzenie. Asortyment akcesoriów jest nieustannie rozszerzany i modernizowany. Stosowanie tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów zapewni prawidłowe i bezpieczne funkcjonowanie produktów Ferplast. Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.

Gwarancja

Ferplast udziela gwarancji na odpieniacz BLUSKIMMER z ograniczeniami podanymi w niniejszej klauzuli i zgodnie z aktualnie obowiązującym prawem. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady powstałe w procesie produkcji i obejmuje bezpłatną naprawę lub wymianę. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku: niedbałości bądź nieuwagi użytkownika, użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem lub niezgodnie z uwagami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji, wypadku, manipulowania przy urządzeniu oraz nieprawidłowej naprawy. Gwarancja nie obejmuje elementów eksploatacyjnych. Gwarancja jest ważna wyłącznie z dołączonym rachunkiem sprzedaży.

IMPORTANTE
IMPORTANT
WICHTIG
BELANGRIJK
DŌLEŽITĚ
DŰLEŽITĚ
FONTOS
VIKTIGT
VIGTIGT
BAЖHO
WAŹNE



Français

Art. 10.3 et annexe IV de la directive, Art. 6 et annexe 2 du décret. Au sein de l'Union Européenne, le symbole de la poubelle sur roues barrée indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être apporté dans un centre pour la collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques et qu'il ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères.

Pour assurer l'élimination correcte du produit, nous vous invitons à l'éliminer conformément aux lois en vigueur dans le pays où le produit se trouve.

Deutsch

Innerhalb der Europäischen Union zeigt das Symbol der durchgestrichenen Tonne an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer an Sammelstellen für Abfälle aus elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss und nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden kann.

Um eine korrekte Entsorgung des Produkts zu gewährleisten, bitten wir Sie, es entsprechend der geltenden Gesetzesbestimmungen des Landes zu entsorgen, in dem es sich befindet.

Nederlands

Binnen de Europese Unie betekent het symbool van de doorgekruiste vuilbak dat het product aan het einde van zijn levensloop dient te worden overhandigd aan inzamelcentra voor gescheiden afval van elektrische en elektronische producten en niet mag worden weggegooid samen met normaal huisvuil.

Wij verzoeken u om het afval van dit product weg te gooien volgens de wettelijke bepalingen van het land waarin het product zich bevindt.

Español

«REAL DECRETO 208/2005, de 25 de febrero, sobre aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de sus residuos» (BOE, núm. 49, 26.02.2005). Dentro de la Unión Europea, el símbolo del cubo tachado con una cruz indica que el producto, al final de su ciclo de vida, debe ser entregado a los centros de recogida selectiva de los desechos eléctricos y electrónicos y no se puede eliminar junto con los desechos sólidos domésticos.

Para asegurar una eliminación correcta del producto, le invitamos a eliminarlo en conformidad con las leyes vigentes en el país donde el mismo se utiliza.

Italiano

Ai sensi dell'art. 13 del D.L. 25 luglio 2005 n. 151. All'interno dell'Unione Europea il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto, alla fine del suo ciclo di vita, deve essere conferito in centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettrici ed elettronici e non può essere smaltito assieme ai rifiuti solidi domestici. Per assicurare lo smaltimento corretto del prodotto, vi invitiamo a smaltirlo in conformità alle leggi vigenti nel Paese in cui il prodotto si trova.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n. 22/1997.

English

Within the European Union the barred rubbish container symbol indicates that the product, at the end of its lifecycle, needs to be sent to separate collection point for electrical and electronic waste and cannot be disposed of together with domestic solid waste.

To ensure correct product disposal, please dispose of this product in compliance with the law provisions of the country where the product is found.

Slovenský

Symbol přeškrtnutého kontajnera používaný v Európskej únii znamená, že produkt sa po skončení životnosti musí odovzdať v miestach zberu separovaného elektrického alebo elektronického odpadu a nemôže sa likvidovať spoločne s domácim pevným odpadom.

Aby ste zabezpečili správnu likvidáciu, likvidujte tento produkt v súlade s právnymi nariadeniami krajiny, v ktorej sa tento produkt nachádza.

Český

Symbol přeškrtnutého kontejneru používaný v Evropské unii znamená, že produkt se po skončení životnosti musí odevzdat v místech sběru separovaného elektrického nebo elektronického odpadu a nemůže se likvidovat společně s domácím pevným odpadem.

Abyste zabezpečili správnou likvidaci, likvidujte tento produkt v souladu s právními předpisy státu, ve kterém se tento výrobek nachází.

Magyar

Az Európai Unióban használt áthúzott konténer szimbóluma azt jelenti, hogy a termék élettartama befejeztével a szeparált elektromos vagy elektronikai hulladék gyűjtőhelyén kell leadni, és nem szabad a háztartási szilárd hulladékkal együtt likvidálni.

A helyes megsemmisítés biztosítása érdekében, ezt a terméket annak az országnak a jogi előírásaival összhangban semmisítse meg, amelyben ez a termék megtalálható.

Svenska

Inom EU indikerar den överkryssade soptunnan att denna produkt, när den är förbrukad, måste skickas till en återvinningscentral för elektriskt och elektroniskt avfall och får inte slängas tillsammans med vanligt avfall.

För att försäkra rätt förfarande med produkten, vänligen återvinn denna produkt enligt de lagar som gäller i de land där produkten finns.

Dansk

Indenfor den Europæiske Union aldrende affalds container symbol indikerer at produktet, I slutningen af dens livscyklus skal sendes til et bestemt sted for elektrisk og elektronisk affald og kan ikke bortskaffes sammen med almindelig affald.

For at skåne miljøet mod farligt og giftigt affald må dette produkt ikke smides i en almindelig skraldespand efter brug men skal afleveres på genbrugstationen.

Русский

В пределах Европейского Союза символ с перечеркнутым мусорным контейнером означает, что прибор в конце его срока использования нельзя выбрасывать вместе с другим мусором.

Чтобы гарантировать правильную утилизацию продукта, следуйте требованиям закона страны, в которой Вы проживаете.

Polski

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC oraz polską Ustawą o Zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym Symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczony łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

